National Library
Bibliothèque Nationale
OCT 20 1981
NEWSPAPER SECTION
SECTION DES JOURNAUX

R103/C/3715R

加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

N.C.C. NEWSLETTER
BOX 5021, STATION 'F'
OTTAWA K2C 3H3

to: NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST.
K1A 0N4
OTTAWA, ONT.

1981年10月1日 VOL. 5 NO. 10 PLEASE SUBSCRIBE 歡迎訂閱 第5卷 第10期 第1版

在渥太華舉行

平權會週年大會

加拿大華人平權協進會將於九月廿三日（星期五）至廿五日（星期日）假渥太華大學中心（UNIVERSITY OF OTTAWA UNICENTRE）舉行該會第一屆全國代表週年大會。屆時出席會議者將包括該會來自加拿大十六個城市的分會會員和聯絡代表、聯邦政府國會議員、安大略省省議會議員、渥太華市市長和市議員、和加國其他少數民族團體代表。

該會今次會議主題爲「加拿大多元文化政策在八十年代的趨勢、及平權會今後的組織和工作方向」。聯邦政府的多元文化政策，自七十年代初期開始正式實施以來，經過近十年的推廣，現已成爲加拿大社會中的重要一環。多元文化政策，關乎我們華人的切身利益，它的未來發展和我們華人皆息息相關，華人社區不能不加以重視。另一方面，平權會自[illegible]事件後成立以來，[illegible]以期能適應多元文化政策在八十年代的需要，增進我們華人在加拿大多元文化社會中的地位。所以該會今次會議的主題對加拿大華人來說，是有一定的意義的。

[illegible]

反對損害華人形象的措辭

[illegible]

中國移民來加達高峰

[illegible]

中國宗教團訪加

[illegible]

Important Notice

Copyright reserved. All articles and advertisements cannot be reproduced in part or whole.

版權所有不准翻印本報之廣告及文章

編者的話

[illegible]

傲然而立

社論

發揮同胞愛

我們常以「血濃於水」來形容骨肉同胞的親情，也以「兄弟如手足」來形容兄弟同屬一體的親密關係。是的，中華民族就是一個這樣重情感的民族。同時，我們也是一個重義氣的民族。所謂「行而宜之」謂義。「路見不平，拔刀相助」是義，為朋友而赴湯蹈火也是義，而慷慨激昂赴國難更是大義。散居世界各地的千千萬萬華人同胞，由于環境特殊，對「情」與「義」的體會更深刻，更能發揮得淋漓盡至。回顧海外華人社會的歷史，在整個世紀的逆境中，華人受盡排擠、掠奪、迫害，但是我們都能生存下來。憑的是什麼？同胞間的互相扶持和援助而已！再看看推翻滿清王朝的辛亥革命，和反對日本軍國主義侵略的八年抗戰，海外華人與國內同胞都是同甘苦、共患難的。

我們繼承和發揚了中華民族重情義的優良傳統。雖然，如今時代不同了，大多數海外華人已於所在地安居樂業，落葉再也未必一定歸根，但我們不會忘本，不會忘了自己的根。發生在中國的一切事情，中國同胞的喜和憂，無時無刻不在縈繞着我們的心弦。可以說，雖然環境互異，海外華人與國內同胞在心靈上是息息相共、休戚相關的。

今年，中國大陸不幸發生連續水、旱天災，國內同胞傷亡數萬人，財產損失逾廿億元，無家可歸者超過千萬人以上。這樣慘重的自然災害降臨在自己同胞的頭上，怎不令我們痛在心頭！為着幫助國內同胞重建家園，美國的華人社團早已發起了救災募捐運動，在多倫多市，各界熱心人士也成立了一個「援助中國天災籌委會」，以圖籌集款項，透過國際紅十字會轉交中國救援災民。最近，渥太華一些社團也成立了一個援助中國災民籌委會，相信不日將展開籌款工作。一向為善不甘後人的加京洪門民治黨，在渥太華平權會和加京華報的贊助下，將于十月廿六日舉辦粵劇演出，希望藉此籌得款項捐助救災行動。

回想今年義大利發生的大地震，義裔加拿大人以同赴國難的心情發起大規模的救災行動，在全國範圍內利用一切可用的傳播媒介大力宣傳鼓吹，很快便籌得巨款救援在災難中的同胞。當時，我們華人也基於人類的愛心慷慨捐款。現在，災禍降臨到我們自己的同胞頭上，我們能袖手旁觀置之不理嗎？不！我們決不會無視在災難中的同胞！若對自己的手足無情無義，縱不惹外人訕笑，良心也得不到安適！朋友們，大家行動起來吧！發揮我們的同胞愛，盡力捐輸，用你的愛心給同胞帶來鼓舞和溫暖！

中醫、中藥在渥太華

本報記者 沈平

我們自呱呱墜地的一天開始，便經常跟醫生及醫藥打交道。人類由于歷史及文化背景的不同，或所處的地理環境的不同，對醫藥的運用也各異其趣。我們通常把醫道分為中醫、西醫兩大類，對中國的傳統醫道稱之為「中醫」，而所有中國以外的，我們都習慣以「西醫」呼之。加拿大的華人，由于習慣了西方的生活方式，無論遇到小病大病或小痛大痛，自然去看西醫生，這裡實行醫療保健制度，不須為醫療費用擔心。因此，「中醫」在華人的日常生活中似乎已被遺忘了。

像春雨過後的大地，冒出了一株兩株新芽，渥太華市附近不約而同的出現了兩間中藥店號：「中國醫藥中心」和「杏林」藥房，這給正在興起和形成中的「唐人街」平添了幾分姿色。為了向讀者介紹這個新興行業，筆者特別走訪了「中國醫藥中心」和「杏林」的主理人。

「中國醫藥中心」可說是恰如其名，有中醫診療室和中藥房兩部份。剛踏進門，打過招呼，店主之一的周先生便遞過來一杯香茗，他的彬彬有禮和笑臉迎人，令我有賓至如歸的感覺。本來約好了與周夫人、主治中醫師馮蓮波女士談談，但馮醫師正在為診病忙得不可開交——有幾起病人還在候診呢！我便乘機與周先生及候診的病人攀談起來。

「你們的生意真好啊！」我對周先生說。

「說不上什麼生意，病人倒是不少。我太太為了看病連吃飯都沒有時間！」周先生說。

「那你為什麼不幫幫忙呢？」

「我學的是西醫，搞研究工作，在這裡只是幫忙看看店面。」周先生搓搓手，笑笑。

「他們也在等馮醫生看病吧？」我指着身旁一老一少的印度人，問周先生道。

「是的，小女孩患了先天畸型，從出生到現在七歲了還不會小便，西醫一直未能治好，現在接受針灸治療。」周先生解釋道。

我對這個小女孩既好奇又同情，轉過頭跟女孩的父親說：

「先生對中醫治療的看法怎麼樣？」

「噢，中國傳統醫術，很好，很好！」

「曾用過中藥品嗎？」

「很少，比如人參，對人的身體很有益。」他有點忸怩地說。

「你對中醫有信心嗎？」

「當然，尤其是針灸，太妙了！」

「希望你的女兒很快康復。」我好意的說。

「但願如此，謝謝你！」他對我點點頭，微笑着說。

「我太太正在忙，只好麻煩你再等一會兒了！」周先生看看錶，又看看候診的病人，對我抱歉道。

「當然是看病人要緊！我是沒有關係的。」我回答，「我想，我們談談就行了，不用再麻煩馮醫師。」

「也好，如果你不介意的話。」周先生笑着說。

到來看病的人進進出出，似乎西人多於華人。以開張才三個月的診療所來說，這麼快就取得了人們的信任，着實不易。想起跟馮醫師預訂採訪日期的那一天，她打開記事本查看日子，我見密密麻麻的寫滿了病人的預約，不禁對她肅然起敬。

周先生拿來了幾份證件，無非是學歷及履歷之證明。還有加拿大針灸公會的證書。原來馮醫師是針灸公會的會員，周先生則被聘為名譽顧問。

「我們繼續談吧！當然，最好是從你本身和馮醫生談起。」我說。

「我畢業於北京西醫學院。只搞研究，不看病，沒有什麼好談。我太太是北京中醫學院六年本科畢業，有十年中醫教學經驗，她是這裡的主治醫師。」

「馮醫師的醫療範圍怎麼樣？譬如心

加京華報訂閱單

N.C.C.C. News — Subscription Form

訂閱費用每2年加幣5元。歡迎樂捐

Suggested Fee $5.00 for 2 year

姓名：（英文） （中文）

地址：

請寄： 郵政區號：

N.C.C.C. Newsletter
P.O. Box 5021, Stn. F.
Ottawa Ont. K2C 3H3

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

THE CAPITAL CHINESE NEWS

President: Luan Lee
Vice-President: K.W. Wu
Treasurer: Shane Hau
Secretary: Arthur Tam
Editorial Committee: P.J. Chiu, Shane Hau, Fay Wong
Business Division: K.W. Wu, K.L. Cheung, Fay Wong
Graphic/Layout: Luan Lee, Begum Chang
Published by NCCC News which is a non-profit organization and publishes every 1st week of the month.
For advertisement, please call: 820-3370 or 745-3138
Deadline of Ads./Articles: 20th of each month.
Office Telephone No.: 728-2498

加京華報

政府註冊非牟利機構
每逢月初出版
出版者：加京華報社
主席：林小英
副主席：吳經秀
秘書：許金生
財政：鄭民孚
編輯部：趙納麟 許金生 黃飛燕
業務部：吳經秀 張國良 黃飛燕
設計部：林小英 陳美會
刊登廣告請電：820—3370
廣告及文章截止日期：每月廿日

上海酒樓

Shanghai

TAVERN RESTAURANT
651 Somerset St., W.
TEL: 233-4001

Free Parking

正宗粵菜 豪華筵席 晚飯宵夜 地方雅潔 招呼週到 歡迎惠顧

民治黨粵劇籌款救災公告

加京洪門民治黨為響應支援中國抗災籌款，蒙加京華人平權會與加京華報熱烈支持，特別情商香港粵劇界紅伶文武泰斗林錦棠先生、正印花旦南鳳小姐暨蒞城聯團，多城振洪樂藝員協助，擬定於十月廿六日公演文藝名劇戲寶「洛神」，並於同日正午十二時開始在三馬台街舞獅勸票。收入款項，除去開支，盡餘全部捐助中國抗災，懇請各界僑胞大力支持，踴躍購票共襄義舉！

公演地點：渥太華工業中學（OTTAWA TECHNICAL HIGH SCHOOL）
440 ALBERT ST.

時間：十月廿六日（星期一）晚八時正 售票處：天壇旅行社、洪門民治黨。

票價：名譽票廿元，前座十二元，後座八元。

臟啦，肺啦，胃啦，皮膚啦，她
病人的？」
「內、外全科及兒科。」
「顧客的情形怎樣？華人多
人多？他們的反應如何？」
「照目前來看，西人求醫者
，現在很多年青人對中醫了解不
對針灸最有好評，時常有扭傷、
頭痛等症狀的病人來針灸，效果
「你們怎樣收費？」
「收費不高，一般第一次診
，以後10元，小孩5元。但也
有時病人沒有錢，我們也只象徵
而已，帶點服務性質。」周先生
道。
我正要繼續發問，店門開處
個人來。一老一少，年老的一臉
藹可親，正是馮醫師的父親，我
又寒暄一番。據周先生介紹，年
少鴻，也是北京西醫學院的畢業
加拿大作研究工作，明年便回國
重新坐定，談話由二人變為四人
上活躍起來。
「好吧！言歸正傳，我有一
就是，這裡有醫療保健制度，看
再付錢，這對你們是不是有影響
新聞。
「沒問題，西醫解決不了的
這裡來！」馮老先生乾脆爽快的
「現代的中醫已改良和進步
學的方法提煉和製成了很多特效
多症狀中醫更有療效。」金少鴻
頭。
「是了，你們需不需要領取
品牌照？」我問道。
「不用申請牌照，中醫在加
列在醫療範圍內。」周先生說。
「處藥呢？用不用藥方？
「不用，中藥多無害處。
「那麼藥品進口呢？要不要
部門檢驗？」
「這個問題比較複雜，本藥

LUNA Tours 陸
377B Som
由本月份開始
國內機
例如：由渥太華
平時#54
SEAT SALE: Ottawa
尚有到其他加
到星馬、香
渥太華—香
Special fares to Singapore
代理巴
例如：渥太
巴士 #2
巴士 #3
火車 #3
We sell bus and

臟啦，肺啦，胃啦，皮膚啦，她是看那種病人的？」

「內、外全科及兒科。」

「顧客的情形怎樣？華人多？抑或西人多？他們的反應如何？」

「照目前來看，西人求醫者多於華人。現在很多年青人對中醫了解不夠。西人對針灸最有好評，時常有扭傷、關節炎、腰痛等症狀的病人來針灸，效果很好。」

「你們怎樣收費？」

「收費不高，一般第一次診金15元，以後10元，小孩5元。但也有例外，有時病人沒有錢，我們也只象徵式收一點而已，帶點服務性質。」周先生詳細解釋道。

我正要繼續發問，店門開處，走進兩個人來，一老一少，年老的一臉慈祥，和藹可親，正是馮醫師的父親，我們少不得又寒暄一番。經周先生介紹，年青人叫金少鴻，也是北京中醫學院的畢業生，正在加拿大作研究工作，明年便回國去。我們重新坐定，談話由二人變爲四人，氣氛馬上活躍起來。

「好吧？言歸正傳，我有一個問題，就是，這裡有醫療保健制度，看病時不用再付錢，這對你們是不是有影響？」我重新發問。

「沒問題，西醫解決不了的難症就到這裡來。」馮老先生乾脆爽快的回答。

「現代的中醫已改良和進步了，用科學的方法提煉和製成了很多特效藥，對很多症狀中醫更有療效。」金少鴻接過了話頭。

「是了，你們需不需要領取醫療和藥品牌照？」我問道。

「不用中藥牌照。中醫在加拿大並未列在醫療範圍內。」周先生說。

「處藥呢？用不用藥方？」

「不用，中藥多無病處。」

「那麼藥品進口呢？要不要經過衛生部門檢驗？」

「這個問題比較複雜，草藥進口沒問題，成藥則較麻煩，是要申請藥品鑑定號碼的。但這是少數民族的需求，目前作特別處理，所以暫時沒有問題，以後大概會嚴格起來。」經過七嘴八舌的議論後，周先生回答。

正在這時，裡面門簾一掀，馮醫生走了出來，我坐了一個多鐘頭才見她露了一下臉，可見她忙成什麼樣子。她跟我打個招呼，表示不好意思，又轉到裡面去了。周先生也跟進去，一會又出來，問我要不要看臨床治療，我當然不放過這個機會。

診療室裡面，床上俯卧著一位上了年紀的西人，但見他從脚至腰之間被插上了不少銀針，針尾在顫抖著。馮醫生不時校正一下通電的儀器。

「感覺如何？」我問病人道。

「非常舒服！」他說。

我說了聲謝謝便退了出來。我對這次訪問很滿意，也上了一次中國醫學常識的課。中華文化幾千年的歷史文明何等深厚，傳統的中國醫學也隨着時代的步伐走向科學化了。馮醫師出來了，她說那個印度小女孩經過幾度針灸後已能自己小便了，我慶幸那女孩得救。我想，厚今薄古或厚西薄中的輕視之徒也該醒醒了吧。」

「杏林」藥房是由丘先生主持的。丘先生有中國傳統中醫的儒雅之風，他從香港來加才一年，因兒子的關係才移民到此，對這裡的環境還不習慣，對這種嚴寒的氣候更無好感。據丘先生說，他的父、母、舅舅都是懸壺濟世的中醫，自小耳濡目染，加上本身的鑽研，對中醫藥理頗有心得。

「我是不收診金的。」丘先生說。

「爲什麼？」

「一來我志不在賺錢，這把年紀，生活過得去便算了；二來我藉開店子交交朋友，打發時間，生活不至無聊。」丘先生道。

「來看病的人患那種病症最多？」

「多是風濕、慢性關節炎及外感風寒等等，對這些病西醫是沒有特效藥的，若西醫能醫的病我都勸病人去看西醫。」

「你打算在這裡長住下去嗎？」

「還很難說，看以後如何適應再作決定了！」

我們天南地北的談了好一會，深感丘先生學識淵博。然而，像丘先生這樣閒適的日子，替人把把脈，配配方，優游自得地打發晚年生活的人實在不多了！當我走出「杏林」的店門時，心頭泛著異樣的滋味，對丘先生那種瀟灑安閒生活的嚮往？抑或對那正在消失中的悠然古意的依戀？一陣涼風吹過，頓感無限清爽。「中國醫藥中心」、「杏林」在渥太華，閃耀著中華文化的火花。▲

蘇州代表團訪問本市

九月廿三日下午三時，中國蘇州代表團一行八人，由副市長領導，抵達渥太華。代表團剛完成在卑詩省維多利亞市的四天訪問，訪問維多利亞是代表團此行來加的主要目的，以回報去年十月該市代表團訪問蘇州，並結爲姊妹城。

兩市結成姊妹城的起因是源於一位加籍華人在中國教書時所提議的。兩市有着不少共同點：蘇州是中國一個著名的「上有天堂，下有蘇杭」的古雅秀麗的城市，中國文學名著「紅樓夢」即描敘此城所發生的故事。而維多利亞市也是以氣候怡人，漂亮嫵媚而著名於加拿大，有花園城市之稱。兩地位於太平洋一東一西，遙遙相對，氣候也相仿，義結金蘭，更是相得益彰。

代表團此行帶了一對石獅子及不少中國名畫相贈維多利亞市。石獅子則安放在唐人街，作爲美化即將重建的唐人街之用。在維市逗留期間，受到全市的熱烈歡迎，當地中華會館及其他華僑團體紛紛設宴款待，盛情可嘉。而維市各界亦爲代表團舉行了一個盛大的聯歡會，出席人數逾二百六十人，包括全市知名人士及市長安士者。

代表團此行除了促進中加兩國的友好及文化交流外，並商討有關兩市經濟合作的可能性。此次在維市，代表團亦曾與當地的工商界接觸。據知，蘇州市明年將會派外貿團前往維多利亞市，舉行一個美術及工業展覽會，名聞全中國的蘇州刺繡亦在展覽之列。代表團認爲中加兩國關係日見友好，除蘇州及維市外，多倫多與上海市也將會結成姊妹城，甚至省與省之間也有結成姊妹省的可能性。使人感興趣的是，代表團透露蘇州將會在溫哥華市興建一個蘇州庭園，類似紐約的「明軒」（按：「明軒」就是蘇州派人前往紐約興建的），屆時，全國最大的溫哥華唐人街更富東方色彩了。

代表團團員皆認爲此行十分愉快，印象良好深刻。印象深刻的是加拿大地大物博，興盛繁榮，人民生活水平高，而最難忘的是人民友善好客熱情，本地華人更是如此。

抵達渥太華翌日，加中友好協會設宴招待，約有四十人出席，包括本市女市長杜華及不少曾到過中國旅行的加籍洋人。難得的是白求恩生前的同事DR. McLEOD亦到場，他今年七十七歲，比白求恩小十六歲，曾著有一書敘述白求恩生平及兩人的交往。他老而彌堅，仍充滿幽默感。宴席中並放映杜華市長今年年初往訪中國的幻燈片，還有賓客即興高歌及描述中國之行的趣聞。▲

陸南旅行社 LUNA Tours IATA
Luna Travel Service
377B Somerset St. W. Ottawa, Canada, K2P 0K1
Phone (613) 235-6783
由本月份開始
國內機票大減價(減60%!)
例如：由渥太華到卡加利或愛明頓來回票價平時$542，減價後只收$217.
SEAT SALE: Ottawa to Calgary or Edmonton $217. (round trip)
尚有到其他加拿大城市特價票，歡迎詢問。
到星馬·香港特價票，經英國亦可。
渥太華—香港(双程) $1285. 歡迎詢問詳情。
Special fares to Singapore & Malaysia via London or Hong Kong.
代理巴士及火車票，不收手續費
例如：渥太華—多倫多來回票價
巴士 $29.95 (當天回程)
巴士 $33.95 (超过一天)
火車 $39.90
We sell bus and train tickets at no extra cost

中國醫藥中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917
藥材成藥 滋養補品 中醫診症 針灸推拿
由北京中醫學院本科六年制畢業
十六年診症經驗
中醫針灸醫師 周馮董波駐診
全日診症
請電話預約

華成雜貨
Wah Shing Store
835 Somerset St. W., Ottawa ☎ 232-6100
現已營業
中國食品
海味乾貨
罐頭醬料
新鮮豆腐
西時鮮菜
瓷器碗碟
中國成藥
參茸補品
價錢公道
選購方便
歡迎光顧

記平權會的一次餐會

周力

「加拿大華人平權協進會」渥太華分會於九月二十六日假「龍園酒家」舉行餐會，筆者有幸代表華報出席。當天晚上雖陰雨不斷，與會者却達九十多人。據主辦人表示，餐會的目的有二，一是聯絡會員之間的感情，增進會員與理事之間的瞭解與認識，另外則邀請當市的政要名人講演與華人社會有直接利益關係的題目。當晚邀請的來賓是渥太華的名律師 ARTHER COGAN 先生，講演題目是：加拿大少數民族分子的事業發展潛能及貢獻。

COGAN 先生是猶裔加拿大人，自小在猶太社區長大，後進入渥太華大學法律系就讀，畢業後任政府的刑事律師助理一年，後任職檢察官四年，現爲私人開業律師，他不僅在法界享有盛名，在社區活動方面的知名度也很高，現任猶太青年服務社主席，並任當許多社區團體的負責人或法律顧問，對社區工作參與不遺餘力。做爲加拿大少數民族的一分子，尤其是具有「東方猶太人」之稱的華人，聆聽一個成功的猶裔加拿大人現身說法，講述個人成功的經歷過程，一定懷抱特別的心情。

COGAN 先生表示，他以前很少特意思考過「種族歧視」的問題，不過在加拿大這個社會，猶太人和其他少數民族一樣，都受到歧視，尤其他青年時，種族歧視的現象更爲普遍明顯，那時鄰居的法裔小孩總喜歡叫他們「骯髒猶太人」，甚至進入大學後，種族歧視都不太明顯，這是在行為上方表露出來。如到些法律行，班上的同學和可得聞完了之後才輪到猶太籍的學生，畢業舞會上有些人更訂出規定，中國人和猶太人不得參加，COGAN 於是和其他猶太籍學生一起向院長抗議，抗議無效之後他們便到舞會上去抗議。

COGAN 自己很早便意識到，身爲少數民族的一分子，必須比一般人強張，還出色。在一個社會之中，少數民族很容易被「概念化」（GENERALIZATION），人們通常觀察個人的行爲，然後以此論定整個民族、團體，任何少數民族的一分子的行爲都可能被認爲代表全體，身爲少數民族一分子，除處處小心自己的行爲，更須力求上進，出人頭地，如此才能贏得重視與尊敬。

但是個人力量畢竟有限，少數民族要在一個社會產生影響力則必須多數人團結起來，才能形成強大的力量。COGAN 提到猶太人之所以能在北美的政治、經濟、法律各界有一定的影響力，主要是大多數的猶太人都有集體認同感（COLLECTIVE IDENTIFICATION），認定自己是猶太人，猶太人在許多地方被隔在特定地區（GHETTO），生存環境相當惡劣，但他們憑着一致的宗教信仰與民族認同，自立自強團結一致，爭取生存的權利，乃建立今日之成果。

COGAN 表示中國人是個值得驕傲的民族，中國人聰敏、勤奮，許多中國人的個人成就並不亞於猶太人，但華人做爲一個整體在北美的社會就無法產生像猶太人那麼強大的作用，關鍵在於如何運用聰敏才智，使其在特定的社會中發揮最大作用。

COGAN 會後также指出，中國人向來講究「謙虛」「容忍」，這可能是一種障礙，在中國傳統上「謙虛」被認爲是一項美德，但在一個不利生存的環境下，這變成一項弱點，過去華人雖備受歧視，但仍求容忍、低聲，默默承受任人欺負，近年來華人在各行業雖已有傑出表現，但仍未能組成來反抗。

不過，現在已到了改變的時候，COGAN 欣慰地說，「平權會」便是很好的例子，從 W5 事件到平權會的成立，全加拿大的華人逐漸意識到，唯有奮起爭取，才能享受應有的權力，唯有積極參與社會才能創造有利形勢，所以加拿大全國各地的華人逐漸團結一致組成「平權會」，現在，在加拿大的社會「平權會」已是個受各方關注重視的華人代表組織。

末尾，COGAN 指出，中國人和猶太人在加京的有同等人數，希望中國能團結一致，在政治、法界、社區活動各方面均能發揮作用，創造一個更平等、美好的社會。

在熱烈掌聲中，COGAN 結束他的演講，在座的許多有心人士向他提出一些問題，其中有些針對存在於華人社會特有的問題而提，值得加以報導：

其一：少數民族如何積極參與這個社會？COGAN 以個人經歷爲例，他說：多參與社會工作是一條很好的途徑，不過必須抱着誠懇的心，選定自己的興趣和特長，誠懇地、積極地參與。大部份的社會服務團體需要人才，而且在那些團體裡種族歧視比較不存在，等你工作有一定成就後，自然會贏得應得尊敬與重視。

其二：少數民族如何教育下一代使其認同自己的種族文化？

COGAN 以猶太人爲例，猶太人有很強烈的家庭關係，大部份的猶太家庭家教甚嚴，父母均要求子女受猶教育，COGAN 個人自幼年時代起，每天至少花兩小時學習猶太宗教、文化、語言等，在這種環境下成長，很自然對自己的種族文化產生強烈的認同感。少數民族的第二代通常是個關鍵性的一代，他們對現時社會適應得很好，成功機會更大，但必須自小教育他認同自己的語言、文化，日後才能認同自己的民族。△

延續海外中華文化之我見

三妹如晤：

別後已整整兩年了，而我們竟然不曾互通一信；雖然家書中常提及妳的生活狀況，但我難以確知妳的心境如何？在新的環境負起新的工作使命，妳必然是感到興奮且充滿新希望吧！教育之於文化，具有承先啓後之功能，其成敗與一族文化之興衰息息相關。馬來西亞之華文教育在戰後二十年內達到蓬勃鼎盛之階段，放眼大陸港台之外，唯有星馬一帶具有完整的華文小學、中學以至於大學，今日因政治環境之變遷，導致馬來西亞華文教育系統之脫節凋零，確實是令人感慨之景象。三妹，妳與成千的熱心教育的華中老師們任重道遠，爲延光華教而努力，以確保文化之延續，此種精神令我敬佩不已。

兩年前與妳再見時，我已離家九年了，那段長的歲月，生活在英國與加拿大兩地，未嘗是吃馬鈴薯的日子，我也吃米飯，我也聽新樂、吹笛子，我也讀「蕉風」「明報月刊」，爲「風宵」寫稿填詞作詩，我從不曾有一日置中華文化於度外，可是縱使我令四書五經唐詩宋詞都隨我老去，我能自詡曾盡力爲中華文化之於海外滋生成長而工作嗎？不能的！我常想着那一個問題，就是妳在兩年前問起的，「在加拿大怎可能有中華文化！」我很明白妳所意味的標準是很高的，正如有人曾說過：「我們的祖先並未把我們的高層文化根深蒂固地移植在馬來西亞，他們所帶來的，部份爲一些風俗習慣、社會規法、宗教鄉會等之中層文化，而大部份則是那些極普遍的衣食住行方面的低層文化」。在馬來西亞，由先賢至汝我之輩，何嘗不曾努力，而把「根深蒂固」錯過，更遭今日華教系統破壞之摧折，幸有汝輩本無畏之精神

轉下版

萬安公司 代理 CVC 加麗影視

本公司獲加麗影視渥太華之獨家代理權，租賃香港麗的電視節目錄影帶，專供加麗影視會員享用，取費廉宜公道。

錄影帶由專業人仕從麗的電視原帶直接轉錄，畫面清晰，音响效果完美，片源充足，保君滿意。

入會手續簡便，詳情請於早上十一時至晚上八時電：☎ 521-2285 接洽。

※錄影帶版權所有，翻印必究※

SURGENOR

PONTIAC BUICK GMC

營業代表 張國雄

Sales Master: Dominic Cheung

939 St. Laurent Blvd.

電話 ☎ 741-0741

本公司爲市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"潘廸" Pontiac，"標域" Buick 及 GMC 客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何 GM 車行。優良服務，僑胞惠顧，特別優待。Parisienne, Grand Prix, Lemans, Acadian, Lesabre, Regal, Electra, Vans, Trucks.

同樂飯店

625 Somerset St. West, Ottawa

☎ 233-0204

粥粉麵飯 鮮滑時菜 金豬燒臘 油雞鹵味 堂食外賣 無任歡迎

名廚主理

1981年10月1

，繼續努力。百年樹人，豈一朝…
移植」可比也。對於馬來西亞之…
前途，我畢竟是樂觀的。同理，…
華文化之於加拿大滋生成長之道…
者樂觀的態度，進一步而言，我…
地加入此地茁長中的文化工作陣…
聽的力量來推動教育。

三妹，首先讓我告訴妳渥太…
工作組織的大概情況吧！在文娛…
兒有數個好如中華文化協會的組…
放映國語文藝影片，若片源不是…
，歷史性之影片的確是可以作爲…
文化教材。在學校教育方面，這…
中文學校，在週末及暑假期間輔…
識中國語文及粵語，二校皆兼收…
設成人班，亦僅限於識字會話耳…
不是問題的話，則增廣教材以包…
學及歷史，必可促進社區人士對中…
背景之認識。在新聞報導及社會…
，這兒的工作成就相信是可以令…
訝異的。在這五六年內，本地人士…
辦了兩份頗有份量的華文報紙，…
京華報」及「加華僑報」，現在…
版一次，今後或可努力改進爲…
報於新聞及興論之外，更增闢副刊…
一個很有伸縮性的園地，我很欣…
到中華文學，歷史及哲學，無疑…
紙是極有效的文化宣傳工具，我…
要的是文史哲題材與資料，加上…
，要收到文化宣傳的效果，對於文…
材的選擇，最好能夠配合社區視…
活動，包括節日慶典，藝團來訪…
叶、書畫展覽等等，或者是配合…
論紛爭的題目，例如安省議會爲…
紀念銅像之一案，在諸華報上發…
者論辯，爲立孫中山先生銅像或…
銅像各執一詞，顯然投書者對中…
及鐵路華工史皆有頗深之認識，…
讀者則未盡然，爲求一般反應之…
作爲一種機會教育，華報應當…
料，作一個一兩千字的歷史報導，…

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave. Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 236-4448

★SOMERSET街，全套設…
★PRINCE OF WAL…
東主因忙於其他業務，公開投…
★SMITH FALLS新型…
★DYON ST. 8單位物業…
★SOMERSET ST. 裝修…
★ELIZABETH ST. …
拉毛水泥磚屋$54,000
★HILLMOUNT CRE…
$85,000
★JAVA ST. 3睡房2層…
★BLOSSOM PARK…

歡迎閣下來觀看…
本公司 替閣…
詳情請於任何時…
梁太（住家）：74…
如外出，請留姓…
17 Arlington Ave.

，繼續努力。百年樹人，豈一朝一夕之「移植」可比也。對於馬來西亞之中華文化前途，我畢竟是樂觀的。同樣，我對於中華文化之於加拿大滋生成長之進展亦應抱着樂觀的態度，進一步而言，我更應積極地加入此地茁長中的文化工作陣營，以集體的力量來推動教育。

一致，首先讓我告訴妳渥太華的文化工作組織的大概情況吧！在文娛方面，這兒有數個譬如中華文化協會的組織，定期放映國語文藝影片，若片源不是問題的話，歷史性之影片倒確是可以作爲正面的文化教材。在學校教育方面，這兒有兩間中文學校，在週末及暑假期間輔導幼童認識中國語文及粵語，二校皆兼收成人或另設成人班，亦僅限於識字會話耳。若師資不是問題的話，則將廣教材以包涵中華文學及歷史，必可促進社區人士對中華文化背景之認識。在新聞報導及社會輿論方面，這兒的工作成就相信是可以令你驚歎而佩服的。在這五六年內，本地人士先後創辦了兩份頗有份量的華文報紙，名爲「加京華報」及「加華僑報」，現在是每月出版一次，今後或可努力改進爲半月刊。華報於新聞及輿論之外，更老闢副刊，這是一個很有作爲的園地，我很快地就聯想到中華文學，歷史及哲學，無疑的是，報紙是極有效的文化宣傳工具，我們近所需要的是文史哲類的資料，加上數枝妙筆，要收到文化宣傳的效果，對於文史哲題材的選擇，最好能夠配合社區裏進行中的活動，例如節日慶典，藝術表演，電影放映，書畫展覽等等，或者是配合社區裡輿論爭論的題目，例如安省議會爲華族設立紀念館像之一案，在許多報上屢見讀者投書論辯，孫中山先生銅像或鐵路華工銅像各執一詞，既然投書者對中華革命史及鐵路華工史皆有淺淡之認識，然而一般讀者則未盡然，爲求一般民眾之客觀，此作爲一種機會教育，華報應當盡力蒐集資料，作一個一兩千字的歷史報導，以客觀的史實來平衡那偏主觀的讀者投書，對於報的公正立場必有良好的效果。同時以此長累月積，華報必有可觀之歷史資料庫，而讀者們亦可逐漸加深對中華文化之認識。

三妹，我們從小在馬來西亞享受慣了「星洲日報」及「南洋商報」給我們的一切好處，未免對初生的海外華報要求過高，然而事在人爲，如果我們學習先賢的精神而倍加努力，則前途未嘗不可期也，謹以此共勉。 並祝
進步

渢兄霈港上
一九八一年九月廿四日
於渥太華

論壇

九月三日下午六時半看到CTV的新聞，有一段是說有關從東南亞來的中學生的，給我一種不公平的感覺，因爲這段新聞裡有很多點都令人有疑問的，譬如：他們說香港的生活水準很低，居住環境十分差，這不太正確，因爲要給自己的兒女出國並不是每一個家庭都可以的，這些家庭不可能是木屋區的住客吧！又如他們說五個中學生共居一個單位，這更無根據，試問五個人去租一個APARTMENT，有那一家公司會租給他們，因爲中學生一定要有租單的合同才可以申請免費教育的。

這都是很多事中的兩個小例子，或者大家有更多的疑問。在這裡希望大家評評理，可不能讓CTV一而再的用不正確資料，對華人不利。

一讀者

雜感一則

每當我拿到「加京華報」時，報紙還隱隱透有一股溫熱，這是一份民間非營業性的小報，絕對談不上有什麼「氣派」。我時時在想，四年來它竟生存下來，發展下去，在讀者中產生一定的影響，靠的是什麼？那些辦報的人又是爲了什麼？……

他們沒有一個像樣的編輯部，他們只是租賃了幾間簡陋的小屋，使用的也僅僅幾張桌、椅而已。

他們不具備應有的設備，讀者們還記憶猶新，直到今年年初，他們還在用手抄代表機器打字。

他們大多不是「行家」，他們所從事的職業和報紙幾乎毫無關聯。所以他們必須苦苦摸索，在實幹中積累經驗。

他們更沒有一分錢的酬勞，他們大可不必對報紙負有法律上的責任，然而他們時常爲辦報要工作到深夜一這是一種良心上的道義，是一種責任感。

他們也沒有更多的人手，繁多、瑣碎的社交、社會性活動，業務、行政性工作（當然也包括那些不起眼的雞毛蒜皮般的小事）就靠這幾個人應付安排。

他們大多有妻室兒女，他們當然懂得「天倫之樂」的含義—工作之餘，或假日「何苦」要攜兒帶女到那簡陋的小屋裡加班加點。

他們很少得以「安寧」—爲了工作，他們也會爭吵，如同數學家在研討一種新的數學定理，概念一樣，彼此各持己見，相持不下。但一旦真正發現了真理，他們又都服從科學真理，毫無私怨。在外界，他們又有被來自各方面批評的可能，他們必須經常對待這些批評，認真檢討自己，他們懂的，凡是善意的批評，本身就是一種鼓勵。

是的，也許辦報的人有過疑惑，也許伴隨時光的流逝，它也有過喜、怒、哀、樂；也許它還不健全，還不壯大……但無可置疑的是，它是有生命力的。四年來，十幾萬份報紙流入人們的「心田」便是明證。

我曾好奇的問過他們：「你們爲的是什麼？」他們說：「我們要以我們辛勤的勞動緩數以千計旅居在海外的同胞懷解，我們是中華民族的子孫，這是我們的「根」，中華民族的文化在任何地方都應得到發揚光大。我們只是完成這一件大神聖使命之絲毫一環……，同時，我們也爲加拿大這個多元文化大家庭盡一己之力。」

我想起「老黃牛」的故事，古往今來，人們喜歡把那些默默無聞，腳踏實地的人比作「老黃牛」。人們讚美的是牠的精神，衷心祝福「加京華報」能像一頭埋頭苦幹的「牛」，認準方向，摒棄一切庸俗低級的趣味，爲着那神聖的使命，爲着那廣大同胞的利益，邁出堅實有力的步伐」

一九八一年八月十四日
江 爲

世界糧食日

爲使每個人豐衣足食和免於營養不良，聯合國的農糧組織於一九七九年宣佈從一九八一起，每年的十月十六日爲世界糧食日。世界糧食日的宗旨是，提高大家對全世界糧食供應存在的長期的性質和範圍的問題的認識，和進一步發展國際間的團結一致去克服飢餓，營養不良和貧窮。另一個目的是使人知道農業發展的成功，和其他緊急和重要的需要。

世界糧食日給大家一個機會去多瞭解農糧組織，同時也使國際人士知道普通人的糧食問題。十月十六日是一九四五年聯合國農糧組織成立之日。

渥太華將舉行兩天的活動，農業部將開放圖書館給公眾參觀，並有講座、電影示範、和導遊農場，詳情可電：
995－8195 。

第一 實業地產公司
專家指導
萬無一失

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

黃周鳳蕭
Irene Wong F.R.I.

★SOMERSET街，全套設備餐室，商業樓宇，$195,000
★PRINCE OF WALES DR. 有酒牌餐室，可坐98人，東主因忙於其他業務，公開投資$89,000
★SMITH FALLS新型80座位餐室，位于繁盛商業區 $58,000
★DYON ST. 8單位物業，總收入$10,000，價$53,900
★SOMERSET ST. 裝備好5單位，商業區物業，$119,000
★ELIZABETH ST. WEST CENTRE 2睡房，磚及拉毛水泥平屋$64,000
★HILLMOUNT CRESCENT 4睡房全磚平房11%利息 $85,000
★JAVA ST. 3睡房2層磚屋，10¼% $75,000
★BLOSSOM PARK 3睡房半房舖好地毯，廚房大 $73,500

歡迎閣下來觀看本公司所出賣的房屋照片
本公司 替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電 周先生：728-0670
梁太（住家）：741-6274 黃太（住家）：733-7395
如外出，請留姓名、電話 必作詳細答覆
17 Arlington Ave. near Bank St. ☎ 238-4448

四海酒樓
Four Seas Dining Lounge
401 Somerset W. 236-0769

正宗粵菜 精美小菜
堂食外賣 大議小酌
經濟粉麵 豐儉隨意
僑胞光顧 無任歡迎

Goulding, Rose & Turner Ltd
Members of The Toronto & Montreal Stock Exchanges
The Investment Dealers Association of Canada
投資及買賣美加股票、公債、黃金
營業代表：趙張婉芬
請選擇有優秀專業人材管理的投資基金，減稅退休金或註冊房屋金(RRSP/RHOSP)，常備各种資料，歡迎來電或函索。

Ann Cheung-Chiu 趙張婉芬
NAME: ________ ADDRESS: ________
CITY: ____ POSTAL CODE: ______ PHONE: ________
280 Albert St., Suite 403
Ottawa, Ont. K1P 6G8
Tel: (813) 237-5775

加拿大新聞

加拿大增援窮國

出席聯合國全體會員大會的加拿大外長馬克．麥古根說，加拿大將提高給與世界上最貧窮的國家的經濟援助數額，估計將爲四億八千六百萬元，佔加拿大的國民生產總值百分之零點一五。若干個國家在巴黎舉行會議後，同意各自增加外援數額至國民生產總值百分之零點一五的水平。

加內閣改組

杜魯道總理作了一項小型內閣改組，解決了一些預先存在的問題。他引進了數名西部加盟議員，少數種族代表及一名女性議員入閣，顯然的用意是爭取西部選民，大多數少數種族選民及女性選民的策略。

杜魯道並且增加了四名部長，使他卅六人內閣成爲加拿大立國以來最大的內閣。

魁省吸引少數民族爲公務員

爲了增加非法裔魁省居民的公務員，移民部長葛丹于九月十六日宣佈，委任EGAN CHAMBERS爲該部之文化社區委員會的主席，該職位相等于一個副部長，該委員會之主要任務爲吸引多些少數民族爲魁省公務員，以補少數民族在政府任公務員者太之不足。魁省政府將特別優待少數民族，申請者不必精諳法語，政府將給予一或兩年的時間來學法語。

EGAN CHAMBERS爲前蒙特利爾市郊蒙爾蓋先治區的保守黨中央代表，曾任保守黨全國主席。

克拉克調動影子內閣

進步保守黨黨魁克拉克于九月初宣佈調換影子內閣的幾位委員，其中最主要的是WALTER BAKER和JOHN CROSBIE，貝古由國會反對黨領袖，調爲內陣評論員，專門負責公務員們的關係，代替他的是ERIC NIELSEN。黨內的人對BAKER不滿的原因是他在一九七九年十二月財政預算被推翻前，未曾好好地估計自己的實力，他明知道保守黨的票數不够，而反對黨是決心推翻該議案，以他的國會領袖權力，未曾延遲該議案，結果導致保守黨選舉失敗。

JOHN CROSBIE的關鍵在於他的財政預算被反對黨否決，選民又不接納，引致保守黨垮台，代替他的是MICHAEL WILSON。其他被調動的有DAVID CROMBIE和FLORA MacDONALD，他們所擔任的都是不顯著的職位。

克拉克此舉是爲了鞏固和保持自己的領袖地位，不讓其他能幹的人向他挑戰，代替的人都是忠于克拉克的。

魁省強制執行法語

魁北克省政府決定強制目前正在魁省非法就讀英文學校的一千六百名義大利、希臘、葡萄牙裔移民之子弟轉學到法語小學。魁省政府已任命一名蒙特婁的律師阿羅，以和平及人道方式達成此一目的。

在魁省法語法案下，只有父母中有一人曾在魁省受初級教育，或父母是受英語教育之子弟才能讀英文學校。因此少數非英語移民（包括華人在內）之子弟均不得接受英語教育。唯一例外是當法案通過時，已有一兄姐就讀英校，其弟妹亦可讀英文學校。

目前魁省的英文學校——特別是天主教學校仍繼續接受不合上述條件的學童入學，估計在該法案通過後第一年有八百名學生非法接受英文教育，目前的人數在一千六百人以上。

諾華斯高沙大選

諾華斯高沙省將于十月六日舉行大選，現在執政的保守黨佔有大多數席位，保守黨政權在過去表現良好，大部份人一致看好該黨，重選的機會極高，參加競選的除了現任省長的保守黨代表JOHN BUCHANAN外，尚有自由黨代表SANDY CAMERON，新民主黨代表ALEXA McDONOUGH。

一台灣移民控溫哥華政府

一位吳姓從台灣來的退休商人及其家人現正在控訴溫哥華市政府、B．C．省政府以及幾家公司和私人，因爲去年他們在市內某旅店住宿時，一氧化碳毒氣從熱水器氣管滲入房間，導致了吳妻的死亡，和他本人及一子一女身體的損傷。控告書中指責檢查官疏忽，未能檢驗出暖氣設備的毛病所在。他們未透露所要求的賠償金額。

華裔被任爲縣法官

由中央政府委任的華裔法官RAND-ALL WONG，已于本星期加入溫哥華的縣法官行列，他是第一位由中央政府委任的法官，第一位華裔律師於一九五三年加入卑詩法官席，現在已有四十多位華裔省委律師。

針灸家宣佈無罪

魁太蒂針灸家高林（PIERRE GAULIN）最近因爲他的業務第二次被宣判無罪，這次是縣法庭的決議，前次乃去年八月省法庭的宣判，但魁省政府向縣法庭上訴。

縣法官認爲高林並沒有違法無牌行醫，因爲針灸並非醫界所承認的一門醫學，高林雖無罪，但並不沾沾自喜，因爲安省高等法院尚可起訴第二次的無罪判決。

印第安領袖逝世

加拿大最有名的印第安人領袖丹佐治於九月廿三日在醫院安然逝世，享年八十二歲。他是位名演員，曾於一九七〇年因LITTLE BIG MAN影片獲得最佳配角金像獎，同時他也是一位印第安民權領袖，曾不遺餘力地爲印第安人爭取應有的地位及權利。

佐治出生於溫哥華的北岸，年青時當過伐木工人和在碼頭工作，未從影成名前，當過當地的酋長十二年，事實上他是該族的家傳第六代的酋長，他於六十五歲才開始銀幕生涯，成名之後，就成爲印第安人的發言人，雖然他對白人過去實施之紅人政策及白人文化帶來的壞影響相當反感和憤怒，但始終保持樂觀，認爲他的族人終有出頭的日子。

熊膽囊失踪

上月在BELLEVILLE附近發現至少有十二頭黑熊屍的膽被人割去，當地居民懷疑可能係被運去亞洲當藥業貨，安省的野生動物部認爲目前熊胆價錢高漲，引致偷獵者去謀取高利。但據安省設陷捕獸協會一位發言人宣稱，該會乃負責傾銷熊胆去亞洲，現在熊胆每隻値$60，不値得違法去射殺黑熊。另一謠傳爲熊胆汁被用於癌症研究，按熊胆在中藥的用途是清熱、鎮痙、明目和殺蟲，並未聞有醫癌效能。

分類小廣告

保姆待聘——BRITTANIA BAY 靠近BAYSHORE SHOPPING CENTER，請電829－8754

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882
每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點
星馬蝦麵　小籠包
鍋　貼　葱油餅
豆沙酥餅　担担麵
紅燒牛肉麵　涼拌肚絲
涼拌耳絲　排骨麵
禮聘名師　川湘風味　北京烤鴨　星馬餐點　歡迎外賣
聚豐園
營業時間：星期日、二、三，由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六，由上午十一時至晚上十二時
星期一休息

楓葉男女美髮廳
565 Somerset W.　233-1641
本號擴充營業重新裝修內部不日正式開張，現仍照常營業，祈請預約，每日營業時間由上午八時至下午九時。
楓葉男女美髮廳 謹啟

Gardiner, Watson Ltd.
Members: • Toronto Stock Exchange
• Alberta Stock Exchange
• The Investment Dealers Association of Canada
股票、公債、期票
代理：司徒溢　Peter Seto
本期介紹
Consolidated Rambler $4.20
Jannock Common $9.00
H.C.I Holdings Class A $8.00
Husky Oil $12.50
Ranger Oil $10.50
專代辦買賣股票、公債及其他各種投資，包括世界各地及加拿大各城市投資市場，快捷妥當、服務週到。小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願爲各僑胞共同研究、計劃作具體投資方法。
辦公處：116 Albert St. Suite 700
電話：☎ 236-1333

賴安强調法語…

魁北克省自由黨領袖克…
月十九日的集會議中，强調…
位上並公開反對中央政府的…
在他的領導下不會再使魁北…
。

「自由黨會承認少數民…
化權利以及英裔在魁北克的…
自由黨的最基本方針還是法…
，繼續執行法語政策，魁北…
制一切在省內的語言政策，…
權，在未經省政府議會和魁…
下，不能廢除、減低、沖淡…
面的權力」。「自由黨在任…
下一定要衛護魁北克的領土…
政和特別利益」。

這次賴安的發言回復了…
强烈民族主義立場，同時也…
中央政府的權利憲法，該憲…
于101法令的非法，因爲…
行雙語政策。賴安此舉是想…
部，希望能吸引較多法裔票…
對中央黨也可以給選民知道…
跟中央黨同一條路綫，而是…
利益爲第一。

法院對憲法的…

對爭論已久的憲法問題，…
加拿大高等法院作出個模糊…
以七比二的票數判定聯邦政…
憲法的行動合法，但又以六…
決聯邦政府要修憲時必須與…
一致的意見。現在，聯邦政…
均宣佈已取得勝利，首相杜…
刻與英國會接觸，提出收回…
同時也宣佈再和各省政府磋…

保守黨領袖克拉克認爲…
而行動將會分裂國家，保守…
行動。至於中央政府的行動…
月十四日國會宣開後的決定…

合…
763 Somers…
送貨快捷
冰凍海鮮

宏…
Frank…
457 Gladstone Stree…
本車房…
精工快捷，…
驗車執照…
價錢公道，…
（地址近…

賴安强調法語第一

魁北克省自由黨領袖克瑞特賴安在九月十九日的黨會議中，强調法語的優先地位，並公開反對中央政府的修憲。自由黨在他的領導下不會再使魁北恢復雙語政策。

「自由黨也承認少數民族的語言和文化權利以及英裔在魁北克的特殊地位，但自由黨的最基本方針就是法語和法裔文化，繼續執行法語政策，魁北克政府完全控制一切在省內的語言政策，任何外來的政權，在未經省政府議會和魁北克人民同意下，不能廢除，減低，削淡或接收省這方面的權力」。「自由黨在任何時間和場合下一定要衛護魁北克的領土、立法權、行政和特別利益」。

這次賴安的發言回復了他做報人時的強烈民族主義立場，同時也表示他極反對中央政府的權利憲法，該憲法的實行即等于101法令的非法，因爲該憲法是要執行雙語政策。賴安此舉是想團結自由黨內部，希望能吸引較多法裔票，這樣公開反對中央黨也可以給選民知道省黨並不完全跟中央黨同一條路綫，而是一切以魁北克利益爲第一。

法院對憲法的裁決

對爭論已久的憲法問題，九月廿八日加拿大高等法院作出個模糊不清的判決，以七比二的票數判定聯邦政府單方面收回憲法的行動合法，但又以六比三的票數裁決聯邦政府要修憲時必須與各省政府取得一致的意見。現在，聯邦政府及地方政府均宣佈已取得勝利。首相杜魯多已表示立刻與英國會接觸，提出收回憲法的要求，同時也宣佈向和各省政府從商。

保守黨領袖克拉克認爲杜魯多若單方面行動將會分裂國家，保守黨將採取阻止行動。至於中央政府的行動如何，且看十月十四日國會重開後的決定。

多元文化政策十週年

十年前，杜魯多總理在國會內根據皇家雙語及兩元文化調查協會的提議，宣佈實行多元文化政策，該議案受到反對黨領袖的支持。

自此以來，加拿大的多元文化政策得到了國內和國際的贊助，使加拿大的少數民族成爲國家建設的活躍份子。

爲紀念十週年紀念，已舉辦了一連串與少數民族有關的活動，三月時舉行了全國移民婦女會議，六月時有一個傳統語言的座談會。即將來臨的活動會包括一個在十月舉行的全國多元文化會議，屆時將有商界、勞工界，傳播界和政府委員參加，明年初將有一個種族和法律的座談會。

此外還有多項文娛活動，最高潮的活動是在十月廿五日在國家文藝中心表演的文化節目，該節目會通過電視向全國播映，各種不同文化背景的文藝精英將在螢幕露臉。

弗朗明宣稱：「當我們踏進第二個十年，我們希望多元文化部繼續努力，使加拿大人更領略到本國豐富的多元文化的傳統」。

馬華協會擬增華裔教育機會

馬來西亞最大的華人政黨表示它將在海外的大學爲馬來西亞華裔學生爭取更多的入學名額，馬華協會主席李三春（譯音）說該協會考慮將其部分高等教育貸款提供給需要的大學，以換取華人子弟進入大學校的名額，它還將派代表團往澳洲與加拿大等國討論使華人學生入學的可能性，馬來西亞華裔佔總人口的百分之卅四，馬來人佔百分之五十，關於這兩個民族的子弟在高等學校所佔的名額比率一直成爲互相爭論的問題，今年華裔學生的名額只佔全部名額的百分之廿八，許多家長將把子女送往國外大學深造，特別是馬華協會提出的自資建校計劃遭政府拒絕之後。

郵局改爲皇家企業公司

十月十六日加拿大郵政局將改爲皇家企業公司，是日各地將舉行特別儀式。皇家公司乃公共機關，不由政府部門管轄，而直接由國會管理，在組織上比較接近私人企業。改變組織後，郵政局可望提高工作效率和減少罷工事件。

郵費加價

從明年一月起，加拿大的各類郵費滿全面性增加，有些價目可漲至75%。假如六十天內政府沒有接到任何抗議的話，郵政大臣爲列九月廿五日宣佈了下列的部份價目：

一等郵：寄本國的30¢，寄美國的35¢。
空郵：從35¢漲至60¢。
郵包：第一級郵包增加9至36%，從渥太華到温哥華的2公斤半郵包$5.55漲至$6.50。
二等郵：加18%，明年四月才生效
三等郵：增加44%
郵包保險：每十元的郵費增23%的保險費至20¢，登記費增22%至$1.85
郵箱：從10元增至16元一年。

魁黨下次競選主題

魁省省長兼魁黨領袖拉維克于九月廿五日宣佈，下屆省選舉時黨魁將以自主聯繫爲號召，假如選舉獲勝，則不需舉行全民投票，可由新政權直接與中央政府討論魁北克與聯邦之前途。今年四月選舉時，魁黨曾得49%票，根據最近六月的民意調查有59%的法裔支持魁黨的自主聯繫主張，但同時53%的魁北克人會在全民投票時投反對票。在過去的選舉，魁黨曾試過兩次以獨立爲口號，結果一敗塗地。今年的選舉，魁黨不以獨立爲主題，故曾贏得大多數票。

皇家銀行新按揭措施

皇家銀行宣佈，幫助屋主們應付給借款揭金時所面臨的高利息，計劃是給予屋主一個選擇，每月付18%的利息，現在的利息是20.75%，該計劃將于十月一日開始，爲期一年。

貸款人並不會因此而省錢，因爲18%和20.75%的差別將于年尾加在貸期內，舉例來說，十月一日開始續借$41,000，假如是按20.75%算，每月要付$693，以18%來算，每月付$612，屋主每月可少付$82，但這筆錢祇是延期付而已，到了年末，屋主要付$972。

該計劃祇實行一年，如利息跌過18%，即行取消，但利息高升的話，屋主將要付更多的錢。這個計劃的好處是政府或納稅人不必花任何錢，而銀行也不需要津貼貸款者。

1981—82 儲蓄債券

1981—82年度的加拿大儲蓄債券將于十月十三日公開出售，第一年的利息爲19.5%，以後六年的年息是10.5%，但列年的利息如果繼續高漲，政府可提高債券的利息。新債券在十一月十三日前購買可以免息，但假如搶手的話，或利息降跌，財政部長可于十一月六日後停止發售。

越難民組復國軍

在美國和加拿大的一些越裔人士已組織了一個海外越南軍團，目的在推翻越南共產黨政權。該組織於一九七七年成立于美國，目前在加拿大各大城市如温哥華，愛門頓，温尼伯，多倫多和蒙特利爾等都已成立分社，成員過去多爲南越退役軍人，現已公開招收普通平民，該組織並無任何武裝設備或訓練，故不受大多數越裔人士所重視，認爲係紙上談兵而已。

合興雜貨

763 Somerset St. W. ☎ 236-3561, 234-9239

中國食品
罐頭雜食
各種烹飪調味品
每日供應
新鮮豆腐
四時瓜菜
冰凍海鮮
送貨快捷

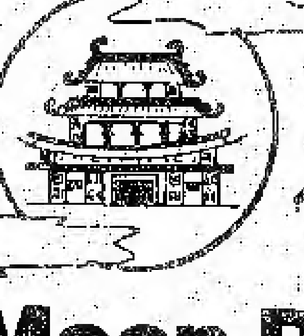
宏發車房

Frank Yam Auto Service

457 Gladstone Street. Ottawa, Ont. K1R 5N7 ☎ 233-2053

本車房註册技師，經驗豐富，精工快捷，修理各國汽車，持有安全驗車執照。兼營電池輪胎，服務忠誠，價錢公道，保証滿意。

（地址近中華大廈新址附近）



月宮酒家

Moon Palace Tavern/Restaurant

1060 St-Laurent Blvd. Ottawa, Ont. (Across from K-Mart)

☎ 745-1791

本酒樓爲適應各僑胞起見，特增設週末茶市，經已於七月一日開始爲各僑胞服務，並由香港名師唐礼斌君主持。

茶市時間：星期六十時半至二時，公衆假期十時半至二時，星期日十時至二時

届時敬希各界友好光臨指導

（泊車可在 Kmart Shopping Centre）

國際新聞

辛亥革命七十週年

辛亥革命七十週年即將來臨，中國各大城市將隆重舉行紀念，並且史料展覽，香港、澳門及一些地區亦同時舉行，對於領導革命推翻滿清政府的孫中山先生推崇備至，所有參加辛亥革命的烈士遺屬、史實、文獻，遺物和陵墓大加頌揚及整理，與及孫中山的錄音演講拍成電影，當日孫中山的音容，相隔四十多年又在公眾面前出現。

中國人民銀行於九月中旬發行辛亥革命七十週年紀念金幣、銀幣各一枚，金幣圖正面是孫中山先生肖像，背面是北京天安門人民英雄紀念碑上的武昌起義浮雕畫像。銀幣圖案正面為孫中山先生全身之像，背面為廣州黃花崗七十二烈士紀念碑。

香港方面亦大力推動紀念，成立籌委會，辛亥革命紀念日前後，南華、南洋院線將放映有關革命題材的紀錄片和故事片，紀錄片有《孫中山的家鄉》、《辛亥風雲》、《辛亥革命在廣東》、《風之魂南宋家爵》等。

聯大決議制裁南非

聯合國大會呼籲安理會對南非實施強有力的制裁，因為它沒有給予納米比亞（西南非洲）獨立。

投票以117票對0票通過，35票棄權。

棄權國家包括美國、英國、法國，這三國在安理會有否決權，它們今年四月曾否決制裁決議。

中國發射三衛星

北京宣佈，一九八一年九月二十日我國成功地發射了一組空間物理探測衛星。這是我國首次用一枚運載火箭發射三顆衛星，衛星準確進入軌道，各系統工作正常，並不斷發回各種科學探測和試驗數據。

自一九七○年以來，中國總共發射了八顆衛星，但是這次用一枚運載火箭發射將三顆衛星發射入軌道。

外國科學觀察家說，中國第一次只用一枚運載火箭將三顆衛星發射到太空，這是意義重大的成就。另一位外國科學家說，多衛星發射，可能包含着發射多彈頭導彈的意味，他們指出，這次發射，軍事含意已一清二楚。但又說，中國發射研究衛星，旨在展示其和平意圖。

美國報章認為，中國以一枚火箭成功發射三顆「空間物理探測」衛星，看來保證中國可以得到防止蘇聯核子襲擊所需的提前警報保證，使中國可以進行有效的反擊。西方觀察家說，中國在洲際導彈上，已有裝上多彈頭的能力。

兩個中國醜劇

洛杉磯市會不理會國務院和市長布雷德利的呼籲，採取兩個中國、「兩種國旗政策」。

儘管美國政府正式承認中華人民共和國，但市會批准，當大陸中國與台灣慶祝它們的國慶日時，可飄揚兩種旗幟。

北京隆重紀念魯迅

魯迅誕辰一百週年紀念大會九月廿五日在北京隆重舉行，參加大會的各界人士達六千多人。黨政領導人胡耀邦、鄧小平等均出席，胡耀邦發表講話，闡揚魯迅等顯精神。

黃河軍民抗洪奏效

黃河上游各省普降數十年來最大雨量，匯成一股奔流入黃河的巨大洪流，嚴重威脅沿河兩岸廣大地區的人民性命和工農財產，黃河上已建成和正在建設的五座大型水電站亦受到嚴重危害，如果不幸崩潰，損失更不堪設想。

經過黃河上游數十萬軍民晝夜奮戰，信心百倍英勇抗洪，使黃河洪水造成的損失控制在最低限度。

黃河最上游的龍羊峽水電站一帶，經過十多萬軍民不分日夜抗洪搶險，已初步告捷，根據專家預測，近期內黃河上游如無大的下雨過程，龍羊峽的水位要降到警戒線以下，大約尚需九天時間，整個工程還要繼續經受洪水的考驗。

中央防汛部接到從黃河上游各地發來的最新報告表明，黃河上已建和正在建設的五個大型水電站都安然無恙，沿河廣大地區工農生產都基本正常進行，東西重要交通綫包蘭鐵路暢通。

波蘭政局惡化

波蘭政府與波蘭團結工會近一年來的糾紛嚴重影響該國的政局和經濟情況，蘇聯多次向波蘭當局施加壓力阻遏工會自由主義漫延。

最近蘇聯向波蘭當局遞交了貿易上的通牒，以壓制蘇聯稱之為由波蘭團結工會及持異見分子發動的「放肆的」反蘇運動。

蘇聯當局告訴波蘭人，克里姆林宮要求結束波蘭的反蘇活動和宣傳。

這是迄今為止對波蘭當局的最激烈的攻擊。蘇聯說，波蘭的各方面的反蘇傾向已達到了「危險的邊沿」而不加制裁。

波蘭內閣開緊急會議，並指團結工會的政策危害了波蘭作為一個獨立國家的存在，並警告，政府將採一切必要的方法，與對抗及損害社會主義聲譽的勢力作鬥爭。

中、日寶鋼協議

中日最近達成協議，終止上海寶山鋼鐵總廠連續熱軋帶鋼廠成套設備合同和第二期工程的四個成套設備合同。

中國技術進口總公司副總經理劉興華，結束了在日本的商務談判回到北京後，向新華社宣佈。

今年二月，劉興華副總經理去日本與日方進行了協商，並表示，中國一向重合同、守信用，終止合同是在經濟調整、資金困難的條件下不得不採取的步驟，我們準備承擔由此引起的合理的經濟損失。之後，中方考慮到雙方長期合作的關係，於六月二十日派劉興華為代表再次訪日，提出保留合同、推遲交貨的建議。此時三菱公司（日方）表示推遲執行有困難，故然要求終止合同。在這一情況下，雙方代表便着手就終止合同的問題進行友好協商，經過兩個月的會談，最後簽署了終止合同議定書。

協議書規定，中方將向日本支付九十三億一千五百萬日元的補償費。

劉興華並同日本的新日鐵、石川島播磨重工業、三井造船和神戶四家企業就終止寶鋼第二期工程進行協商，並於九月中旬達成了協議。中方將支付十一億八千六百萬日元的補償費。

歐洲美軍司令被襲

歐洲美國陸軍司令克羅森將軍遭伏擊，襲擊者向他的汽車發射一枚榴彈和打了一排子彈，克羅森將軍大難不死，只受輕傷。

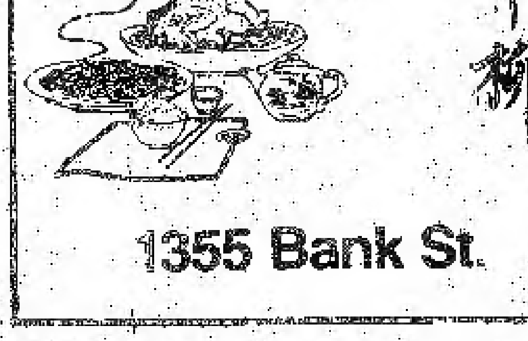
五十八歲的克羅森將軍在交通燈處遇襲，當時，他正駕車前往西德南部海德爾堡的美國陸軍總部上班。

警方說，襲擊者用發射筒發射了一枚榴彈，並開了八槍，榴彈是由於擋泥板引起的爆炸，在克羅森的大轎車的後部驟然掃爆，並在路上炸開一個洞。

克羅森的司機和另兩名軍方的乘客沒有受傷。

明宮酒家

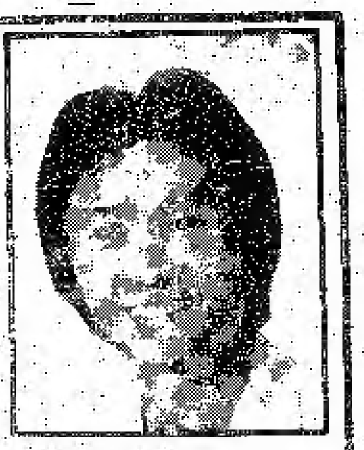
礼聘香港名廚主理
推車美點 加添點心
巧製北京填鴨
炸子鷄 中式牛柳
地方雅潔
招呼週到
泊車方便
歡迎惠顧



1355 Bank St. ☎ 523-1301

MYERS
CHEV • OLDS • CADILLAC LTD.
1200 Baseline Road
Ottawa, Ontario
電話 225-1260

渥太華 最大的雪佛蘭
奥士無比，卡迪力代理
大小貨車，各種舊車
買車或租賃，歡迎光臨
參觀試車。
特價優待僑胞



WILLIAM FU
符永漢
最佳營業代表

John Chow
Sales Representative
周瑞柯 營業代表
公司 236-5854
住宅 733-4000

Campanale
REAL ESTATE LTD., REALTOR
270 O'Connor St.
Ottawa, Ont. K2P 1V4

地產樓房 生意買賣 服務忠誠
物業估價 按揭貸款 快捷妥當

☆ 唐人街附近8單位柏文，連收入超過三萬，13%銀期
叫價$212,000
☆ 南部10年新獨立屋，2廳3房，叫價$68,000
☆ GLADSTONE 5單位，收入好，叫價$135,000
☆ 本公司代客售賣房屋，手續快捷妥當，請來電話聯絡。

1981年10月1

中華民國史出

《中華民國史》第一編《中
創立》一書上下冊，即將由中華

該書由中華社會科學院近代
李新教授主編。第一編凡十二章
萬字是建國以來第一部關於中華
專著。該書繼承中國史學優良傳
分地利用了國內外公私檔案、報
，手稿等資料，詳細闡述了孫中
導中國人民推翻清朝統治建立共
國。

編者忠於歷史本來面目，內
立論公允，對這一時期的各種派
，人物都給予了恰如其份的評價
中國資產階級革命運動的發生和
，有新的開拓和進展。

《中華民國史》分三編，第
編將陸續出版。

福建緝獲走私

福建省廈門市中級人民法院
庭，在廈門公審香港「駿大利」
私集團案，依法判處主犯李觀帶
八年，林熾其有期徒刑三年，李
徒刑二年。

香港「駿大利」號走私集團
八○年十二月十日在福建晉江沿
走私犯罪活動，被廈門海關查私
，這是迄今為止福建省抓獲的最
集團。該船運載電視機六百台，
一千台、手錶六萬八千九百只、
萬八千五百二十米，尼龍傘一
太陽鏡一千五百五十副、電動
百個、羊毛綫四十四點五公斤
，價值折合港幣超過一千萬元

法院除判各犯應得刑罰外
收其全部走私物品及走私船工
」號漁船一艘，以儆效尤。

Inter
797 Somerset St.,
☎ (613) 2
精配藥
近唐人

TRAV
COMPLETE
294 Albe
美加機票
八月 由香港
請查詢
怡東

中華民國史出版

《中華民國史》第一編《中華民國的創立》——卷上下冊，即將由中華書局出版。

該書由中華社會科學院近代史研究所李新教授主編，第一編凡十二章，近七十萬字，是建國以來第一部關於中華民國史的專著。該書繼承中國史學優良傳統，較充分地利用了國內外公私檔案、報刊、著錄、手稿等資料，詳細闡述了孫中山先生領導中國人民推翻清朝統治建立共和國的過程。

編者忠於歷史本來面目，內容翔實、立論公允，對這一時期的各種派別、團體、人物都給予了恰如其份的評價，在研究中國資產階級革命運動的發生和發展方向，有新的開拓和進展。

《中華民國史》分三編，第二、三兩編將陸續出版。

福建緝獲走私集團

福建省廈門市中級人民法院經濟審判庭，在廈門公審香港「發大利」號漁船走私集團案，依法判處主犯李經帶有期徒刑八年，蔡逢其有期徒刑三年，李觀有有期徒刑二年。

香港「發大利」號走私集團，是一九八○年十二月十日在福建晉江沿海海面進行走私犯罪活動，被廈門海關查私隊查獲的。這是迄今為止福建省抓獲的最大的走私集團。該船運載電視機八百台、收錄音機一千台、手錶六萬八千九百只、尼龍布二萬八千五百二十米、尼龍傘一萬五千把、太陽鏡一千五百五十副、電動縫紉機頭一百個、羊毛線四十四點五公斤等大批外貨，價值逾合港幣超過一千萬元。

法院除判處犯罪分子徒刑外，並宣佈沒收其全部走私物品及走私船「發大利」號漁船一艘，以儆效尤。

英首相改組內閣

英國首相戴卓爾夫人撤換了批評其保守黨政府貨幣主義經濟政策的三名溫和路線內閣大臣。三名初級大臣也丟了官。

被撤職的內閣大臣是前外交大臣伊恩·吉爾摩爵士、教育大臣馬克·卡萊爾和上議院政府議長索姆斯勛爵。

五十五歲的伊恩爵士對記者說：「我被撤職是因為我不同意政府的經濟政策」。

另一個重要的變動是，首相把就業部長詹姆斯·普賴爾調往北愛爾蘭辦公室。

他也是與戴卓爾夫人的經濟戰略不一致的，他反對保守黨右翼提出的要求對工會採取抑制行動。

戴卓爾夫人所宣佈的內閣改組，其形式表明，雖然一些與她的經濟見解意見相左的部長保留他們的內閣職位，但她並不計劃徹底改變她的戰略。

戴卓爾夫人的知己好朋友諾曼·特比特取代了普賴爾為勞工部大臣。首相與她都深信一定要用嚴厲的貨幣政策來對付通貨膨脹。

另一位與首相緊密追隨者，工業大臣基思·約瑟夫接替卡萊爾的職務而為教育大臣。

美、以擴大合作

美國與以色列採取聯合行動，擴大軍事合作，對付他們所稱的蘇聯在中東的擴張主義，引起阿拉伯世界作出憤怒反應。

阿拉伯外交官員說，雷根總統與以色列總理貝京所同意的新「戰略合作」，是華盛頓與特拉維夫之間進行勾結的進一步證明。

美國國務卿海格在西班牙與沙特阿拉伯外長費薩爾會面，幾乎肯定會向他簡單介紹雷根與貝京在華盛頓的會談情形。海格較早時說，美以合作，旨在對付「來自蘇聯或蘇聯代理人的威脅」，並非針對以色列的阿拉伯鄰國。

法國銀行國有化

法國社會黨政府決定，將三十六家由法國人擁有的銀行收歸國有，此舉實際上將所有存款的百分之九十五置於國家控制之下。

在總統密特朗主持的內閣會議上，政府還通過計劃，要接管馬特拉武器和電訊公司以及達索航空公司百分之五十一的股權。

密特朗總統曾清楚表示，他計劃將各大銀行和十一個工業大集團收歸國有，但被接管的準確數字並沒有被透露出來。

廣東工業創佳績

廣東省今年頭八個月的經濟發展，一直以較大的幅度保持了持續的勢頭。全省一至八月份累計完成的工業總產值達到一百五十九億四千多萬元，比去年同期增長百分之十點四，創造同期歷史最高水平。

今年以來，廣東輕工業大幅度增長，頭八個月比去年同期增長了百分之十五點七，自行車、縫紉機、手錶，增長二至三成多，火柴化纖、收音機、照相機增長四至八成多，電風扇、電視機、錄音機、洗衣機增長了一倍至九倍多，以輕工業為主的佛山區，一至八月份完成的產值比去年同期增長百分之二十五，重工業在調整中保持原有的水平，增長了百分之一點五。機械行業由於調整生產方向，積極地為輕工業服務和生產出口產品，生產比去年同期增長了百分之六。

出口方面，全省頭七個月外貿出口達十二億六千萬美元，比同期增長了百分之二十七。

埃及驅逐蘇大使

埃及總統薩達特的喉舌報稱，埃及情報網已破獲蘇聯意圖推翻總統薩達特的陰謀，進行破壞安定的活動，煽動基督教徒和穆斯林暴力衝突。

該周報說，蘇聯陰謀集團涉及八名被指為蘇聯諜網成員的克格勃，他們是在埃及的外交人員和記者，與他們一道的還有一名匈牙利間諜。

該周報說，克里姆林宮想推翻埃及親西方政府，因為它是蘇聯控制阿拉伯世界的主要絆腳石。

埃及官方宣佈，埃及驅逐蘇聯駐開羅大使，以及蘇聯大使館另六名工作人員，埃及要求他們於四十八小時內離境。

這是埃及內閣作出的決定，在這以前，埃及總統薩達特發表演說，指責蘇聯煽動這裏的宗派紛爭。內閣同時決定勒令兩名蘇聯記者於四十八小時內離境。內閣還下令取消有關駐埃及的蘇聯顧問的全部合同。內閣並下令關閉駐開羅的蘇聯軍事聯絡處和駐莫斯科的埃及軍事聯絡處，同時減少開羅的蘇聯使館人員。

台灣九萬人搶飯碗

九月下旬，台灣舉行郵政人員特考，預定錄取名額一千六百五十人，但報考者竟超過八萬九千多人，比前不久舉行的高普考參加的八萬八千人還要多，但錄取率不到百分之二，可見今天在台灣要找一碗飯吃實在不容易。

據說，這次郵政特考，預定錄取業務佐男一千人、女五百人，技術佐一百五十人，應考的資格只要初中畢業，但報考的不完全是初中生，而有不少是高中、高職甚至大專畢業生參與報考。

I·D·A
Pharmacie
International Drug Mart
797 Somerset St., W. (at Booth), Ottawa, Ontario K1R 6R3
(613) 236-2307 — Delivery Service
精配藥方　價錢公道
近唐人街　送藥服務

TRAVEL EASE
COMPLETE TRAVEL SERVICE
294 Albert St. Ottawa, Ont.
美加機票大特價　232-3591
八月由香港回加坐位充足
請查詢　代理世界各國機票
IATA
怡東旅行社

雲華餐館
1098 Bank St. at Sunnyside
電話 235-0670
（逢星期二休息）
日日茶市　鮮蝦雲吞　上湯水餃　魚蛋粉麵
各式小菜　經濟便飯　大小光顧　無任歡迎
特價和菜
六和菜 $39.95：雞茸鴨絲湯　豉汁雞牛柳　五柳焗黃花　海鮮豆腐煲　荷豆鮮蝦球　薑蔥牛柏葉
四和菜 $19.95：酸辣湯　豉汁焗黃花　荷豆炒雙鮮　當紅炸子雞
外賣九折

鳳凰戲院

PHOENIX CINEMA 413 Bank at Gladstone

CHINESE MOVIES — DOUBLE FEATURES WITH ENGLISH & CHINESE SUBTITLES

10月10,11,12(公众假期加映週一) 映期週間

BUYING RAINBOW

SAKYAMUNI BUDDHA

10月17,18

劉 唐 陳 / 猛 燕 / 茹 菁 敏

THE INVINCIBLE KILLER

10月(Oct)24,25 #25晚(Friday) 7:30pm在博物館

滑稽時代 LAUGHING TIMES

導:古龍 演:王 珍

劍氣滿天花滿樓

林鳳嫺 鄭錦濤

天涼好個秋

10月(Oct)31, 11月(Nov)1

龍的傳人

特別優待日

10月23晚(星期五)7:30pm 博物館電映院特別優待 一律一元五毛

賭國仇城 (A city of vengean)

預售處:鳳凰戲院 永安旅遊有限公司 (234-5493)

永安旅遊有限公司

時間:星期一至五:9-6 星期六:10-5

WINGS ON TRAVEL LTD.
400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y6

234-5493

CHRISTMAS CHAMPAGNE CHARTERS

請早訂位 PLEASE BOOK EARLY

聖誕節包机大特價

DEPARTURE FROM

Toronto to Vancouver, Edmonton & Calgary
St. John's to Edmonton

TORONTO TO VANCOUVER	TORONTO TO EDMONTON
Depart Dec. 18, Dec. 21, Dec. 22 — $359 — Return Dec. 31, Jan. 1, Jan. 4	Depart Dec. 19, Dec. 20, Dec. 22, Dec. 23 — $299 — Return Dec. 30, Jan. 2, Jan. 4, Jan. 6
TORONTO TO CALGARY	TORONTO/ST. JOHN'S/TORONTO
Depart Dec. 19, Dec. 20, Dec. 21, Dec. 22 — $299 — Return Dec. 28, Jan. 1, Jan. 2, Jan. 3	Depart Dec. 23 — $269 — Return Jan. 4
	ST. JOHN'S TO EDMONTON
	Depart Dec. 23 — $549 — Return Jan. 4

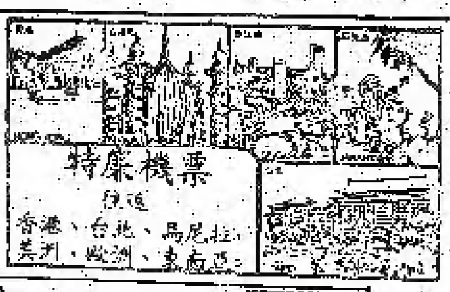
CHOOSE ANY DEPARTURE... ANY RETURN!
Book up to the last minute.

6 OR 7 DAYS

FARES ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

中國旅行觀光團

— 移民機票 —



特廉機票
香港、台北、馬尼拉、美洲、歐洲、東南亞

—— 代辦各國出入境簽證,歡迎來信或電話詢問 ——

服務至上 禮貌第一

成功秘訣 能人所不能

Joseph Ha Insurance

夏長星保險

112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 - Business: 237-7550 公司
Home: 521-7792 住宅

代理各類保險 服務快捷妥當

— All Lines Of Insurance —

Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial Homeowners

汽車、房屋、商業、人壽保險,疾病意外,退休金

Midland Doherty Limited

112 Kent Street, Tower B Place de Ville Ste 218, Ottawa Ont. K1P 5P2

本期介紹

Lava Cap	$4.50
New Senator	$0.45
ARC (此股在期特權方法買賣。)	$39.00

今年九月起,本公司有直接減稅投資計劃(即RRSP),可用此方法買賣股票,手續費每年只收$100.00,比任何銀行便宜得多。請來電查詢。

股票經紀:阮樸
Bill Yuen
(Stock Broker)

☎ (613) 560-2171/2172

GOLDEN PHOENIX Restaurant
310 Rideau Street, Ottawa
TELEPHONE: 233-2183

六和菜 #33.50
陳皮金鴨絲戒
西湖牛肉羹
北菇鵪鵪鴿
桂竹牛腩煲
京都排骨
時菜八珍
鮮菇蝦仁

四和菜 #18.00
八寶豆付湯
炸子鷄
時菜八珍
京都羊腩緣

香港風味 粥粉麵飯
晚飯宵夜 經濟時菜
有停車場 歡迎外賣
新張期內特別酬賓

1981年10月1

STORE: 69
WAREHOUS

經由本

頭獎:二十吋
貳獎:怡東旅
叁獎:大寶旅
肆獎:龍華酒
伍獎:金鳳酒

(5份) 拾壹:
(5份) 拾貳:
(5份) 拾叁:
(5份) 拾肆:
(5份) 拾伍:
(5份) 拾陸:
(5份) 拾柒:
(5份) 拾捌:
(5份) 拾玖:
(5份) 貳拾:

4069	4070
3155	2976
6460	6458
5194	0789
9956	8910
9371	11484
0642	4908
3241	0566
1349	6393
3548	3283
4849	9483
3960	5025
8944	5021
2328	2327
1189	0751
2759	3961
	0441
	12411
	3066
	2172
	1846
	1153
	0957
	2863
	2109

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONT. TEL. 235-1886
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA ONT. TEL. 523-2148

四週年紀念幸運抽獎

經由本市中華會館主席余輝時先生、財政龔英儀先生抽出幸運號碼如下：

獎項	號碼
頭獎：二十吋彩色電視機乙副	2032
貳獎：怡東旅遊獎券價值$400.00 乙張	3995
叁獎：大寶旅遊獎券價值$300.00 乙張	3469
肆獎：龍華酒樓鮑翅席乙圍	3597
伍獎：金漢酒樓鮑翅席乙圍	10021

份數	獎項	號碼	
(2份)	陸獎：新式保熱電飯煲乙副	1731	9474
(2份)	柒獎：怡東旅遊獎券價值$100.00 乙張	1721	9587
(2份)	捌獎：蚊拍機乙副	5050	9470
(2份)	玖獎：十四吋音響乙對	11687	9468
(2份)	拾獎：三洋牌電飯煲(1.5杯)乙副	2192	5188

份數	獎項	號碼				
(5份)	拾壹：八角龍缸乙套	5300	9465	9709	2535	3025
(5份)	拾貳：鋁蒸籠乙套	0712	10088	2509	10009	1992
(5份)	拾叁：名貴茶具乙套	5549	11879	4793	1975	9915
(5份)	拾肆：名貴保暖水壺乙個	6637	2261	9359	8999	2525
(5份)	拾伍：名貴保暖飯壺乙座	8989	0943	2100	0654	0994
(5份)	拾陸：北京酒樓茶券價值$20.00 乙張	4890	9153	2248	0949	4869
(5份)	拾柒：同樂飯店餐券價值$20.00 乙張	11237	3009	9937	2537	3929
(5份)	拾捌：翠華樓餐券價值$20.00 乙張	11533	0794	4877	12322	0960
(5份)	拾玖：香港東方免費換油乙次服務券乙張	9436	4657	0955	1937	1947
(5份)	貳拾：萬壽麻雀牌乙副	12333	1611	12327	11126	11671

(10份)貳拾壹：維他果汁

4069	4070	0956	9339	9372	11708	4878	0639	9404	1047

(20份)貳拾貳：維他奶(2 4支)乙盒

3155	2976	9126	2884	11125	1235	9250	9274	5114	2510
6460	6458	1969	1602	9283	9251	11483	11703	9375	9376

(30份)貳拾叁：上海飲料(48支)乙箱

5194	0789	9794	9806	11612	11156	0908	2178	1638	3187
9956	8910	11531	12324	0276	9571	1654	0609	11969	3097
9971	11484	11236	3201	11799	4651	9476	12417	0932	9521

(50份)貳拾肆：電影戲票兩張

0642	4903	11483	9410	0627	3507	9373	4880	8950	4986
3241	0566	9291	0596	3161	3163	3159	2157	2922	2924
1349	6093	3134	2940	2136	3109	2725	4865	3054	9793
3546	3263	3336	0959	11559	2953	2177	2175	10075	1349
4849	9463	5230	4641	9482	9263	5068	1836	4103	3560

(50份)貳拾伍：丹麥曲奇餅乙罐

3960	3025	1856	1324	1808	2744	1853	3142	3143	2701
8944	3021	5257	2653	3018	3067	9143	9331	3028	3031
2326	2327	4965	3567	8929	2571	3772	3128	3145	3141
1109	9751	11560	2856	3812	3589	3022	0716	3361	5269
0759	3961	2873	3301	3309	12438	7361	1796	1733	11381

(50份)貳拾陸：聯豐燒臘·麵包贈券價值$5.00 乙張

0461	0830	11521	1725	2583	2390	3476	3475	9652	4899
12411	12409	9043	2882	2876	11383	3810	6364	3019	3065
3066	2943	0275	11479	3568	9031	12393	12335	3595	1776
2172	2171	2458	2455	3434	0261	0192	4993	9293	2957
3846	3845	3358	3137	7866	5178	2293	1771	9450	3120

(50份)安慰獎：安省彩票乙張

1153	11764	4623	4709	0257	0194	2721	0926	0371	0604
0957	4892	2462	3336	1225	10018	0256	1221	12400	11342
2863	0419	12397	0924	11938	11930	1806	1661	3958	1716
2109	2025	5292	3033	9927	11501	9973	11439	2785	0357

請於十一月以前領獎

十月份特價品

貨品	價格
好味鹹三蒸	0.99/瓶
長青蕎頭	3 For/0.99
良友辣椒醬	2 For/0.99
良友齋肉醬	3 For/0.99
双鹿芒果	3 For/1.99
楊協成咖哩汁(150ml)	2 For/0.99
蘭記辣蘿蔔	1.09
泰國米紙(細)	1.89
泰國米紙(大)	1.39
小磨粘米粉	2 For/1.09
統一肉燥麵、肉燥米粉、炸醬麵	6.00/合
龍口粉絲(50gm)	5 For/1.99
大陸豆麵	4 For/1.99
大陸壽麵	3 For/0.99

一位父親的心聲

爲小兒六歲生日而作

王抽老

小小：

今天是你的六週歲生日，希望你盡情的享受你生命中最重要的一天。昨晚深夜爸爸去給你蓋被子，發現你還沒有睡著，你說你太興奮了，因爲明天是你的生日，不知會收到些什麼禮物。不單單是你，就連爸爸在自己生日前夕有時也會失眠，不過不是爲了想生日禮物，而是爲了思念距我們萬里之外的你的奶奶生我之痛、育我之恩。這些你現在還不明白，等你將來像爸爸這樣大，或者也做了爸爸的時候，自然會懂。

你最近常常說你就要六歲了，是個大孩子了，以後可以做很多事情了，不錯，你可自己刷牙了，會穿衣服、會綁鞋帶了，爸爸很爲你高興；但是當爸爸想把心中的千言萬語向你訴說時，你不是睜大了充滿疑問的眼睛，就是你的問題比爸爸的話還要多，使爸爸無法繼續說下去，爸爸只好把想和你說的一部分話寫下來，留到你將來中文學校畢業後自己去看，或那時讀給你聽。因爲爸爸老了，記憶力衰退了，就在不寫下來，怕這些日子會忘記的。

當媽媽懷你六個月的時候，她曾得急性盲腸炎，不得不開刀，開刀前須行全身麻醉手術，當時我們很擔心會影響到在媽媽腹中的你，一直等到你出生後兩個月大，會兒語「咕咕咕」確定你不是啞吧時，爸媽才稍微放下點心。你出生前爸媽不敢確定你是男是女，但是我們確定的是，不管你是男是女，是美是醜，既然你選定了這個家，爸媽都會伸出雙臂歡迎你，疼你。你生下來時雖瘦，但正常常是爸媽所盼望的，即使有什麼缺陷，我們會更加愛護你。謝天謝地，你生下後是個完完全全正常的孩子，連醫生也高興的說「EXTRAORDINARILY NORMAL」。

自你出世後，你就變成我們一家三口的中心，爸爸媽媽整天圍著你團團轉，每逢你半夜肚疼，咳嗽或噴嚏不停時，爸爸媽媽也不能闔眼，而且忙的不可開交，恨不得能替你生病。有時候爸爸媽媽的心情是矛盾的，當你乖的時候，希望你永遠不要長大，好留在爸媽的四周，讓爸媽保護你，但當你淘氣或剛買了三個月的褲子又變小的時候，卻又巴不得你一下子長大成人。

小孩子能記事，一般從六歲開始，從今天以後所發生的事情，你將來應該可以記住了，但在你六歲前這段寶貴的生命中，你曾爲爸媽留下了許多甜蜜的回憶——雖然當時並不怎麼甜蜜——這些你自己不會記到的，爸爸現在把幾件重要的寫在後面，以供你將來玩味。

你最享受的時刻是當一早一晚爸爸或媽媽給你搔癢的時候。你最需要搔的地方是背部，因爲你自己的小手夠不着。爸爸是個講求實際的人，每次都是搔你真正需要搔的地方，不像媽媽，專門搔你不需要搔而怕癢的地方，而偏偏你全身沒有一個地方不怕癢，就連你的膝蓋也不例外，於是媽媽和你，一個願搔，一個願挨，兩人嘻嘻哈哈每次一搔就是半小時。

你最喜歡和爸爸玩的運動是「柔道」——一個在上，一個被壓在身下，在上面的從一數到十，於是在下面的忙喊HELP，同時以手拍地，再來個急翻身變下爲上，然後第二回合開始，如法泡製一番。如此反反覆覆兩人柔上半天，直到爸爸氣喘如牛爲止，奇怪的是，每次最後都是你贏。

你從小被媽媽訓練成愛乾淨的習慣，而且喜歡學樣。當你兩歲的時候，有一天爸爸不在家，媽媽一轉眼找不到你，原來你溜到洗澡間去，把一小罐頭髮推子潤滑油倒了滿頭，兩手一面搓著頭髮，嘴裡一面喊著「普樸、普僕（SHAMPOO）」，媽媽發現後給你洗了整整一個小時，還是油臭薰天，後來媽媽對我說當時差一點就把你丟進垃圾桶裡去——好險！

爲了讓你奶奶見見她老人家從未謀過面的孫子、兒媳以及自小一別廿八年的兒子，於是在一九七六年夏我們乃有中國之行。行李有三個大皮箱，其中兩箱是你的紙尿片和嬰兒食品，一箱是你媽媽的東西，僅在一個小角落勉強塞下爸爸一套替換用的襯衫褲子和兩套內衣褲。

進入中國的第一站是廣州，到達廣州的第一件事是去動物園看熊貓。時值七月，天氣悶熱異常，尤其是你，動不動就滿身大汗。爸爸用嬰兒車推著你，你逍遙自在，把左腿架在右腿上，下身只穿條尿片，上身赤裸著，又白又胖笑口常開，儼然一尊小型彌陀佛，遊客們不去看熊貓，都圍過來看你。

還記得那年七月廿八日的唐山大地震嗎？當然你不記得，因爲那時你才十個半月大。就在我們到達北京的第二個夜晚，深夜三點多，大家在旅館睡的正甜，忽然天搖地動，轟聲隆隆。爸爸在夢中驚醒，看到桌子上擺的電風扇及暖水瓶都紛紛落地，整幢房子震的咯咯作響，爸爸本能的馬上推醒媽媽，叫她快鑽床底，接著我把還在酣睡中的你傳給媽媽，她把你攬在身下，然後我也試著向床底下鑽，只是床太低了鑽不進去，爸爸無處可鑽，只好跑去牆角，以免天花板掉下來落在頭上。一面口中念念有詞：「老天保佑，請高抬貴手放過我們一家三口，讓我白髮老母見見她從未謀面的孫子、兒媳及廿八年來朝思暮想的兒子吧！」不知老天是否真的聽到，片刻間地震停止，整個旅館亂成一片，紛紛向樓下疏散。我們住在四樓，住在樓下的你叔叔（特地從老家趕來北京接我們回家去看你奶奶的）已跑上樓來，先把你抱下樓去，爸媽也隨著跑出樓外，後來你終於被吵醒了，還不知道我們全家剛逃過了一場可怕的天災呢！

第二天早上，本來排定去參觀故宮博物館，由於地震的關係，臨時改爲遊八達嶺之長城。「不到長城非好漢」，你是我們旅行團一行廿多人中最年輕的一條好漢了，當你在城牆上蹣跚學步，指東指西時，那種氣派真比古代衛國戍邊的大將還神氣。

那天早上，天氣忽然轉涼，北風從塞外吹來，令人有離夏將秋的涼意，中午時分，下起毛毛細雨，再加上你因水土不服本來就拉肚子，在回程的大型客車上，突然間你大拉特拉，尿片來不及吸收，於是順著你的腿而下，爸爸的褲子跟著沾了光，因爲汽車上滿是遊客無法爲你更換，爸爸不得不把你下半個身體裝進隨身帶來的垃圾袋中。坐在後排的蘇聯小妹還毫不知情，照樣逗著你玩，你也表現的像沒事一樣，又笑又跳，這下可苦了爸爸媽媽，熏的我們暈頭轉向，比最够味的氣死（CHEESE）味道還足。回到旅館，爸媽冒着地震再來的危險，趕快回四樓房間爲你洗澡換尿片，爸爸也趕緊從箱子角找出褲子換上——幸虧行前有先見之明，硬塞了條褲子在你媽媽箱子裡，否則可真要萬世流「芳」了。

由於地震的關係，我們提早一天離開北京，也好，這樣可以提前一天見到你奶奶。在自北京南下的火車上，沿途一草一木、一房一舍對你和媽媽都顯得陌生，但對爸爸卻是似曾相識，因爲當爸爸比你現在稍大的時候，曾在那些面熟的豆田裡捉過蚱子、草叢裡撲過蟋蟀、樹林裡釣過蟬、原野上放過風箏、青紗帳（高粱田）裡躲過在中國土地上殺人放火的日本鬼子。對於你，戰爭只是電視或電影上的畫面，但對於爸爸，那是再真實不過的慘痛經歷，爸爸的整個童年就是在接二連三的戰爭中捱過去的。因此，爸爸自小痛恨戰爭，戰爭曾使我骨肉離散，戰爭曾使我家破人亡，孤身流浪，自生自滅，一下子就是廿八年。爸爸有個自私的願望，就是在你的一生中，願你不要碰上任何戰爭，不要遭受戰爭的洗劫，將來在你的回憶裡，你的

CIVIC MOTORS LTD.
1171 St. Laurent Blvd. Ottawa K1K 3B7
☎ (613) 741-6676
本田推薦 ACCORD　　省油耐用
　　　　 PRELUDE　價錢大衆化
　　思域 CIVIC　　 華人光顧
　　　　　　　　　 特別歡迎
黃業新 Dick Wong
Hours:
營業時間：星期一至四 Mon - Thur. 9:00 am-9:00 pm
　　　　　星期五 Fri 9:00 am-6:00 pm
　　　　　星期六 Sat 10:00 am-5:00 pm

加東旅行社
EASTVIEW TRAVEL AGENCY
785 SOMERSET ST. W. (near Booth)
232-9461
廉價機票種類最多
來回香港 $1,192.00
Florida 一星期 — $299.00

翠華樓酒家
709-711 Somerset St.
☎ 233-2552
營業時間
星期一至星期四 上午十一時至晚上一時
星期五至星期日 上午十一時至晚上二時
粥粉麵飯
正宗粵菜
壽筵喜酌
電話定座
特價午餐 每位 $2.95
馳名東江菜
巧手燒臘
包君滿意
無任歡迎

童年所充滿的只有歡樂與爸
的愛。

我們倆在一塊曾度過許
，我們曾一同騎單車，一同
，放風箏，去渥太華河邊來
館打球，去國會山數台階，
心捉迷藏，去購物中心乘升
我相信你和爸爸在一起玩耍
趣是從任何玩具所得不到的
的身上從頭歡樂地過一下失
因爲這種父子嬉戲之樂是爸
而未曾享受過的。在你未出
世的爺爺是個典型的中國嚴
，在我的記憶裡，你爺爺從
，親過我一下，更未曾陪我
時我犯了點錯，不是被他罵
所以我小時候很怕他，見到
了貓一樣，盡量躲的遠遠的
裡，你爺爺第一次單獨帶我
學五年級時，他帶我去市場
鞋（在這以前，爸爸都是穿
手做的布鞋），然後去包子
。當我離家流亡前，曾有一
和你爺爺單獨相處過幾天，
他原來是愛我的，他對我的
深處，而表現在外面的是一
的嚴父面孔。我固然感到小
個偶爾陪我玩玩的爸爸而遺
我爸爸一定也由於沒有和自
玩耍而損失了許多人生的樂

一個缺乏父愛或母愛的
靈一樣「都感到空虛，這種
都無法彌補的，這一點，你
可算幸運多了。爸爸不希望
，只希望你將來做了爸爸後
中抽出些時間來陪你自己的
，讓他們知道你是愛他們的

前幾天的一個週末，你
我說，你只有唐納一個朋友
不是還有其他小孩們嗎，
你的朋友呀，你說他（她）
了。爸爸很傷感的看到你的

Century 21
SUZANNE ROBINSON
Member Broker
360 Booth Street
Ottawa, Ontario K1R 7
(613) 238-1476
羅賓
人場誠
強先生加
的行列。
SHERBROOKE ST. 全磚
BELL ST. 地皮正面 4
4睡房，燒煤
ARLINGTON 半獨立樓宇
BOOTH 街，兩層樓
BOOTH 街，商業樓宇 38
業主願以15%按
BRITTANIA 3睡房上好
西中區 ECCLES 3層非
IRIS ST 平房，尚有
1982年1
LOUISA ST. 板售 $39

童年所充滿的只有歡樂與爸媽對你無窮盡給愛。

我們倆在一塊曾度過許多美好的時光，我們曾一同騎單車，一同去公園打鞦韆，放風箏，去遊太華河邊捉小魚，去體育館打球，去國會山數台階，去國家藝術中心捉迷藏，去購物中心乘升降梯……我相信你和爸爸在一起玩耍時所得到的樂趣是從任何玩具所得不到的，爸爸也從你的身上從頭歡樂地過一下失落了的童年，因爲這種父子締戚之樂是爸爸自小就嚮往而未曾享受過的。在你未出世前就早已去世的爺爺是個典型的中國舊傳統下的爸爸，在我的記憶裡，你爺爺從未抱過我一次，親過我一下，更未曾陪我一塊玩過，有時我犯了錯，不是被他罵就是被他打。所以我小時候很怕他，見到他就像老鼠見了貓一樣，盡量躲的遠遠的。在我的記憶裡，你爺爺第一次單獨帶我逛街是我上小學五年級時，他帶我去商場買了一雙運動鞋（在這以前，爸爸都是穿你奶奶爲我親手做的布鞋），然後去包子舖吃了頓包子。當我離家流亡前，曾有一段短暫的時間和你爺爺單獨相處過幾天，那時才體會到他原來是愛我的，他對我的愛只藏在心的深處，而表現在外面的是一副中國傳統式的嚴父面孔。我既然感到小時候因沒有一個偶爾陪我玩玩的爸爸而遺憾，我也感到你爺爺一定也由於沒有和自己的兒子一起玩耍而錯失了許多人生的樂趣。

一個缺乏父愛或母愛的孩子，他的心靈一輩子都感到空虛，這種損失是一輩子都無法彌補的，這一點，你比起爸爸來，可算幸運多了。爸爸不希望你將來回報我，只希望你將來做了爸爸後，也能從百忙中抽出些時間來陪你自己的孩子們一起玩，讓他們知道你是愛他們的。

前幾天的一個週末，你忽然唉着氣對我說：你只有有約一個朋友了，我說怎麼不是還有其他小孩們嗎，譬如蘇維亞也是你的朋友呀，你說他（她）們已不和你玩了，爸爸很傷感的看到你的小心靈上已嘗到寂寞的滋味了！這使我猛然想起，有一次你媽媽在忙家務，你在一旁形單影隻的畫畫，你忽然叫了聲「媽媽！」，媽媽應了聲「嗯！」，繼續做她的事情，過了一會，你又叫了聲「媽媽」，媽媽又應了聲「嗯」，又過了一會，你再叫了聲「媽媽」，媽媽說聲說，「嗯！乖，好好畫你的畫！」實際上，你喊媽媽並沒有什麼事，不過只想聽到媽媽的一聲嗯，表示她在你旁邊就是了，這大概是因爲你感到寂寞的緣故吧！當爸爸隻身流亡時，有一次在同學家裡也看到他的小弟弟和他媽媽有此同樣的天倫之樂景象，當時爸爸曾被感動的不可自已，真高興，若干年後同樣的世界上最美麗的景象也出現在你和你媽媽之間。你可知道，爸爸多麼爲你慶幸，因爲當你在家裡喊媽媽時，有媽媽在旁邊回答你，爸爸在流亡的廿八個年頭裡，不知偷偷喊了多少聲媽媽，卻連一次回聲都沒聽到。你不難想像到，當我們一家三口見到你奶奶時，爸爸的心裡是如何激動了，因爲我喊了廿八年媽媽第一次有了回聲！

八天和你奶奶、姑姑及叔叔相聚的時刻是何其珍貴，何其短暫，得來又何其不易！就是今生難有機會再次團聚，僅靠此甜蜜的回憶已足令爸爸滿足的了此殘生了！當我們在奶奶家時，小姑每餐把家裡節省下來的雞蛋給你蒸兩個，大姑搶着餵你，奶奶的背雖早因過度操勞累彎了，但她老人家總是不放棄片刻抱你的機會，爸爸勸奶奶多休息不要累著，奶奶說：「就是幾天嘛，又能累幾天呢？」的確，能有幾天呢！八天的時間對團聚前生活在盼望中的我是何其漫長，但對在盼了廿八年才得到團聚機會的我卻又何其匆匆！當你每次飯後和比你大一歲的堂哥哥（你叔叔的孩子）抱在一起，天真無邪的在床上玩耍時，假使不怕讓你奶奶太傷心，爸爸真想大哭一場。假如我們家人能永遠團聚一起，你和你堂哥哥不就有個伴了嗎？假使世界上搞政治的人都多少存個一絲赤子之心，我們的世界不就比現在會好的多了嗎？

「天下沒有不散的筵席！」八天的時間轉眼過去，離別的時辰終於到了，你叔叔特地隨火車送了我們一程直到杭州，無奈「送君千里終有一別」，所幸的是爸爸帶回來許多綿綿不絕的回憶！

你三個半月大就開始長出兩隻門牙，比一般嬰兒早了兩三個月，爸爸抱着你的時候，爸爸的肩膀於是成了你磨牙的好地方，後來你的牙陸陸續續的往外冒，在十一個月大時，你已有十二隻了，就在我們離開中國路過香港的一天，爸爸抱著你在街上走，你忽然牙癢（？）難忍，逮著爸爸的左肩就是一大口，爸爸忍不住大聲哎喲起來，把街旁一位路人奇的嚇了一跳。

在香港逗留一天後，接著去南洋看你姥姥和姥爺，姥姥也是第一次看到你……見面急不了要搶着把你抱進懷裡，爸爸正想提醒她老人家小心你的牙齒時，話才到嘴邊而你已把姥姥的胳膊咬了一大口，姥姥哎喲一聲後，手不由主的把你放在地板上，於是你扶著椅子搖搖擺擺的走到你初次見面的表哥跟前，對準表哥的膝蓋又是一口。雖然你一路上一直鬧肚子，體重減了好幾磅，但看來仍是白嫩一小胖，見了人就張著嘴傻笑，又蠻逗人喜歡的，所以姥姥還是忍不住，硬是冒著再次被咬的危險抱著你玩，並且一面抱一面說：「這個孩子，如果不咬人就更好玩了！」有幾位你媽媽多年不見的老同學來看她時，一個個也免不了演出「抱你、被咬、哎喲」的三部曲，後來爸媽不得不向客人提出「家有狂兒，訪客留神」的警告。兩個月後，媽媽發現你的牙又多了四隻，由十二隻變成十六隻了，才知道當時是這四隻牙在作怪。等過兩年，姥姥和姥爺來渥太華旅行，姥姥見面第一句話是「這孩子還咬人嗎？」可見兩年前被你咬的那一口的確不輕！

你滿週歲時在姥姥家吃的生日蛋糕是姥姥親自下廚爲你做的，不知你是不是感到比今年在麥當奴買的好吃？當爸爸像你這樣大時，過生日不是吃蛋糕而是吃壽麵，是你奶奶爲我煮的雙蛋陽春麵，後來爸爸離家流亡，每逢生日也模仿著煮雙蛋壽麵一碗，自我慶祝，奇怪的是，縱使味精放一大匙，還是沒有你奶奶以前煮的香，於是爸爸發現一件悲痛的事實——味精再多也頂不上母愛來的香甜，然而在廿八年漫長歲月裡，爸爸所能得到的只是不能代替母愛的味精！當然你不會瞭解此中的道理，等你瞭解之時，也就是你長大成人之日了。

你未滿週歲時，已經旅行了半個世界，你的足跡曾到過長城、黃河、長江、西湖及珠江，你曾坐過飛機、火車及遊艇，你所走的路程已超過了許多人一輩子所走的了，可惜除了照片可提供一些證據外，別的你全不記得。

孩子，爸爸對你有許多許多願望，譬如希望你把游泳學會，把籃球及乒乓球打好，愛聽古典音樂以及很多很多，但最最重要的是爸爸並不希望你將來能成什麼偉人，什麼聖，什麼賢，只希望你一生能過著平平安安的日子，不受戰爭的騷擾與摧殘，做一個平凡而正直的人！

小小，雖然這只是爸爸給你起的乳名但當爸爸每次喊它時，心中都充滿了說不出的親情的激動。不久的將來，你可能會長的比爸爸還要高，還要壯，但不管你長多大，在媽媽的心目中你永遠是她心愛的貝貝，在爸爸的心目中你永遠是喜歡在我肩頭上磨牙的小小！

一九八一年九月九日於渥太華

Century 21　21世紀
SUZANNE ROBINSON LTD.
Member Broker
360 Booth Street
Ottawa, Ontario K1R 7K4
(613) 238-1476

屬下之羅賓臣公司全人竭誠歡迎辛列強先生加入我們的行列。

辛列強 CENTURY 21

SHERBROOKE ST. 全傢俬屋，每邊5睡房 $49,900
BELL ST. 地皮正面47呎寬，2層樓，部份鋁片裝飾，4睡房，燒煤氣 $45,000
ARLINGTON 半獨立樓宇，地庫裝好 $52,900
BOOTH 街，兩層樓 $35,500
BOOTH 街，商業樓宇38×68呎，3睡房柏文，可租或賣，如首期爲叫價之25%業主願以15%按揭收回，開價 $325,000
BRITTANIA 3睡房上好狀況半獨立樓宇 $59,900
西中區 ECCLES 3座排屋 $79,000
IRIS 街平房，尚有 $28,000 按揭10¾%，1982年10月滿期，叫價 $63,900
LOUISA ST. 祇售 $39,900 最好交易。

新建鋪位招租
SOMERSET 706-710號現正興建中。全部樓高三層內有十二單位，全部可作商業用途，適合各行業。最近經市府批准地下全層可作酒樓之用。有意者請電譚先生
電話 226-5226。

趣談"語法""修辭"

劉潞

我素來認爲：多少懂一點「語法」「修辭」，既可以提高自己的閱讀水平，又可以培養自己的文化素養。

什麼是「語法」「修辭」呢？用簡單的話說就是：語法是研究怎樣把話說得「對」；修辭是研究怎樣把話說得「好」。一個「對」，一個「好」，既說明了它們的聯系，也區分了它們的不同。

舉一個非常淺顯的實例：

你說：「請你給我一杯咖啡」。明明白白，誰都懂；

你若說：「請你咖啡一杯給我。」語無倫次，誰都不懂。

爲什麼？原來後者把話說錯了，次序顛倒了，違反了語言的規律和法則，這就是「語法」。我過去曾對我學生說：「你們見過衛兵站崗嗎？語法就像那樣，各個句子成分總是忠實的站在自己的崗位上，執行自己的職責。你要弄清楚每個衛兵的功能，就不會出錯。」

再舉一個例子：

你描述一個小女孩長得可愛，于是你寫道：「這個小女孩實在漂亮⋯⋯」話不錯。但你換句話說：「這個小女孩就像一朵初放的蓓蕾⋯⋯」不是更形象嗎？

爲什麼？原來後者用了比喻修辭句法，對所要描述的事物進行了潤色修飾、加工一番，使它變得更完美。日常生活中，我們運用修辭的例子和機會實在不少，只是自己並沒意識到而已。

有人也許會說：「那有這種人？話不往對裡講，不往好處說？」我說不見得，不信，我再寫幾個病句，請你當「醫生」，診斷一下它們「病」在何處：

※1王經理請李先生負看一遍自己寫的文稿。

※2「豐田」汽車公司的產品提高了百分之一百，時間却縮短了一倍。

※3雖然條件有許多困難，大家仍可以幫助你解決。

※4這裡有各種孩子喜歡的玩具。

（答案見後）

當然，我們毫無必要去死摳每一個字句，那是十足的「學究」和「書生氣」。但是，我們至少應當把意思表達得清楚，把話說正確。以上四句都違背了「準確性」這個基本的要求。

至於談到提高自己的閱讀水平頗有益處，特別是修辭，它使文學作品平添風采。如果你感覺到某一篇東西好，但你講不出它爲什麼好，實在有些惋惜的。我記得我自己從欣賞繪畫中有過一個類似的體會。十一年前，我慕名去一家美術館參觀舉世聞名的巨作「蒙娜麗莎的微笑」（達文西），這是複製品，它的真跡現今被嚴密保護在羅浮美術館。由於我不懂畫，就不能理解它那真正的藝術價值。日後，我得一內行指點，方看出一點「門道」來。那位內行告訴我：去抓住那個「笑」，反復的體味它；去抓住那雙和「笑」有關係的眼睛——她的微笑是神秘而自然的；她的雙眼閃爍着安祥而充滿智慧的光芒。她那深刻的迷力就來自於那謎一般的微笑。爲了這幅畫，作者苦心孤詣，用了整整四年的時間。這件事啓發我：你要想深入瞭解某一事物，你就必須學會一些方法，掌握一定的技能。

下面我想通過李清照和馬志遠的詞來進一步談談「語法」、「修辭」。

誠然，在李清照那個年代是沒有「修辭學」的，但是我可以大膽的說，在古典文學中，許多優秀的作品都有恰如其分運用修辭的典範。今天，「語法」「修辭」之所以成爲語言科學中的一門學科，正是積累了古代文學藝術之精華吸取了養料，總結了經驗。唐中期詩人賈島作一名句：「二句三年得，一吟雙淚流」，正說明古代文學家用詞造句認真、嚴謹、專注的態度。

李清照的「醉花陰」裡有一千古傳頌的佳句：「莫道不消魂，簾捲西風，人比黃花瘦。」以黃花來比人，寥寥五字，包含有擬人修辭格、比喻修辭格和對比修辭格。在藝術上真是一種突破，富有創造性。正是那個「瘦」字，既表明了相思的痛苦性（之深），又表明了相思的時間性（之長），實在是妙不可言。她那首「武陵春」有「只恐雙溪舴艋舟，載不動許多愁。」（舴艋舟就是小船的意思），用「船」載「愁」，何等形象的比喻，又是一種誇張修辭句法。它刻木三分的表現了作者愁苦焦慮、失望沉溺的心情。她的「一剪梅」裡有這麼兩句：「一種相思，兩處閑愁。⋯⋯才下眉頭，却上心頭。」這一對偶修辭格把詩人愁緒縈繞的心情描述的如此真切。李清照在那首「如夢令」裡寫道：「知否，知否，應是綠肥紅瘦」。她把「花」喻作「紅」，把「葉」暗喻爲「綠」，還用了「肥」「瘦」的擬人手法，十分貼切表現作者紛亂交錯、動盪不安的心理。李清照真不愧是高手，難怪人們說她的詞是「驕情者萃其芳馨，殊絕者實其神駿」。

我更喜歡她的那首爽膾人口的「聲聲慢」，在這首詞中她用重疊反復的手法，有情有景，情景交融，表露出她南渡後那種憂國憂民的深愁慘痛。我抄錄如下以饗讀者：

尋尋覓覓，冷冷清清，悽悽慘慘戚戚。乍暖還寒時候，最難將息。三杯兩盞淡酒，怎敵他晚來風急？雁過也，正傷心，却是舊時相識。滿地黃花堆積，憔悴損，如今有誰堪摘？守着窗兒，獨自怎生得黑？梧桐更兼細雨，到黃昏點點滴滴。這次第，怎一個愁字了得！

最後，我向讀者推薦一幅絕妙的「畫卷」，那就是「姓名香貫滿梨園」的著名元代作家馬志遠的「秋思」，

枯藤老樹昏鴉，小橋流水人家，古道西風瘦馬。夕陽西下，斷腸人在天涯。

從語法角度看，它真是頗具匠心的別緻結構。全詩只有兩個動詞「下」和「在」，其他是由十二組偏正性名詞（詞組）組成。「枯——藤」「老——樹」「昏——鴉」「小——橋」「流——水」「人——家」「古——道」「西——風」「瘦——馬」「夕——陽」「斷腸——人」「天——涯」。用名詞堆砌成句子是一件極難的事，除了詩、詞而外，其他文學樣式幾乎是不能使用的，因爲在漢語語法中，沒有「動詞」是不成句子的。然而，馬志遠把它結合得如此默契、自然，他用的是一些常見的景色，一氣呵成。它用景物點綴「秋」，同時又用景物來表現「思」。在讀者面前展現出一幅荒蕪悲涼的景象，這正是一個天涯淪落的遊子心情的寫照。而它裡就根本沒有用一個「愁」字，沒有一個「悲」字，它全靠影射修辭手法，形象的激起人們的悲情。

如果我們有興趣從其他樣式的不論古代、現代的文學作品中去搞點「語法」「修辭」的研究，一定會發現更多更有意思的範例。

答：1.指代不清。「自己」二字可以使人誤解王經理和李先生都是「文稿」的作者，究竟是那一個呢？

2.數量增減不合邏輯。表示數量減少只能用分數，不能用倍數。「倍」是以原數爲基準計算數量增加的量詞。

3.關聯詞不妥。這是一個條件複句，應把「雖然」改爲「不管」。

4.位置不妥。「各種」是修飾「玩具」的定語，沒有什麼「各種孩子」，只有「各種玩具」。▲

譚應爲保險代理有限公司

Walter Y Tam Insurance Broker Ltd.

All Lines of Insurance

Ottawa Centre
30 Chamberlain Ave.

Ottawa West
2249 Carling Ave., Suite 405

☎ 232-3734

最好的保險就是要有選擇，如保險的類別和不同的合約，最重要的是能够選擇不同的保險公司。

安省的新法例把我們及由保險公司僱用的經紀分開，我們是獨立保險代理（INSURANCE BROKERS），也是安省獨立保險代理協會之會員，不是受僱于任何保險公司，我們的宗旨是爲你服務和選擇多間的保險公司。

如你需要汽車、商業或任何保險的話，請與我們聯絡，我們可提供專業保險服務及意見。

"ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

詩詞摘

詞起源於唐朝中葉，到宋
，宋朝著名的詞人輩出，如李
、辛棄疾等，詞的演變也進入
紀元：由專爲樂工伶人而作的
花間集）到離開歌樂而獨立地
詞（以蘇軾、辛棄疾的作品爲
此以後詞的風格高了，題材也
必只寫兒女情長，也不必過于
凡是情感、思想都可以作詞，
可以弔古，也可以說理，也可
發悲壯或雄抑之懷⋯⋯

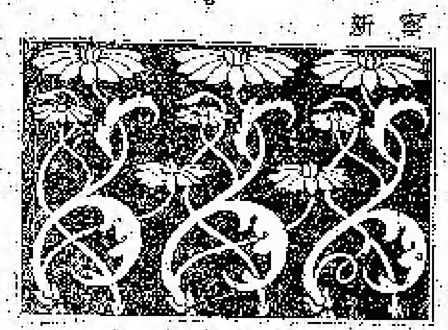
今期摘錄的兩首詞，正是
表作。這兩首詞，一詠夏日，
正好互相比照。

第一首「醜奴兒近」的作
（1140AD－1207AD）字幼
城人，是南宋一位偉大詩人，
任多個軍政要職，力求恢念，
他的詞，多慷慨激昂，但這一
清雅，別有風味：

千峰雲起，
驟雨一霎兒價，
更遠樹斜陽，一
風景怎生圖畫？
青旗賣酒，
山那畔別有人家，
只消山水光中，
無事過這一夏！

詩詞摘錄

新實



詞起源於唐朝中葉，到宋朝則至大盛，宋朝著名的詞人輩出，如李後主、蘇軾、辛棄疾等，詞的演變也進入了一個新的紀元：由專爲樂工伶人而作的四子詞（如花間集）到離開歌樂而獨立地寫景，敘事詞（以蘇軾、辛棄疾的作品爲代表），從此以後詞的風格高了，題材也廣闊了，不必只寫兒女情長，也不必過于咬文嚼字，凡是情感、思想都可以作詞。可以詠史，可以弔古，也可以說理，也可以借音節舒發悲壯或怨抑之懷……

今期摘錄的兩首詞，正是這時期的代表作，這兩首詞，一詠夏日，一詠夏夜，正好互相比照。

第一首「醜奴兒近」的作者辛棄疾（1140AD－1207AD）字幼安，山東歷城人，是南宋一個偉大詩人，他少年時曾任多個軍政要職，力主伐金，收復中原，抱[illegible]，多[illegible]，但這一首却是柔和清雅，別有風味：

千峰雲起，
驟雨一霎兒價，
更遠樹斜陽，
風景怎生圖畫？
青旗賣酒，
山那畔別有人家，
只消山水光中，
無事過這一夏。
午醉醒時，
松窗竹戶，
萬千瀟灑。
野鳥飛來，
又是一般閒暇。
卻怪白鷗，
覷著人，欲下未下。
舊盟都在，
新來莫是，
別有說話？

第二首「鵲橋仙」的作者秦觀（1049AD－1100AD）字少游，揚州人，是蘇軾的學生，蘇軾很賞識他，把他的詩詞介紹給王安石，安石也賞識他，舉他爲太學博士。

這首詞，是詠七夕的。七夕的神話故事是傳頌千古的佳話，古代傳說：「銀河之東，有織女，是天帝之女，年年織杼勞役，織成雲錦天衣，天帝憐其獨處，許嫁於河西牽牛郎，嫁後遂廢織紝。天帝怒，責令歸河東，唯每年七月七日夜渡河一會……織女七夕渡河，使鵲爲橋……」

纖雲弄巧，
飛星傳恨，
銀漢迢迢暗度，
金風玉露一相逢，
便勝卻人間無數。
柔情似水，
佳期如夢，
忍顧鵲橋歸路！
兩情若是久長時
又豈在朝朝暮暮？

銀杏

姚澍

銀杏又名白果、鴨腳、公孫樹，鴨掌樹。學名GINKGO實在就是日語銀杏的音譯，另一個英文名叫MAIDENHAIR TREE是因爲它的葉與蕨類植物黑骨芒（ADIANTUM CUNEATUM LANGSD & FISCH）之葉相似。

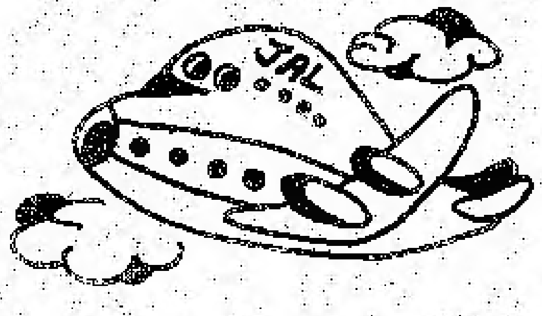
樹身爲落葉喬木，高可達40公尺，樹幹直立，樹皮灰色，葉片扇形，長4—8公分，寬5—10公分，入秋後變黃而脫落，花單性，雌雄異株，果圓，長約2.5—3公分，色淡黃，有臭味，果肉內有一粒白亮的種子，就是市面上所出售的白果，果期7—10。

銀杏在北美洲很受人歡迎，因爲它不但外表美觀，而且能夠經受得住風霜，抵抗病蟲，栽培的條件是需要溫暖向陽的環境，和以肥沃、深厚、疏鬆和排水良好的夾砂土。北美洲人士不懂吃果仁，深惡果肉的臭味，所以種植的多爲雄樹，但在渥太華市內，卻有幾棵雌樹，座落在中央實驗農場內，每年10月果熟後，遍地落滿白果，無人過問。以白果的市價，讀者們不妨去檢拾，但千萬不要拿去賣，因爲這些樹是屬于中央政府的，在未經批准下，去售賣是違法的，同時不要太貪心，留下一點給別人，因爲白果多吃了不但無益，而且會引起中毒。

中國這個文明古國，一直給人的印象是一個完全開發了的國家，沒有甚麼自然產物可言，但對生物學界來說，中國的特殊地理環境，使它成爲一個舉世無雙的生物寶庫，因爲中國的遼闊土地包括了兩個大的生物地理區域，即古北區（PALEARCTIC）——東半球北部溫帶的地區；東洋區（ORIENTAL）——亞洲熱帶區。在動植物種類而言，除了巴西外，可說是世界上最多的一個國家。舉例來說，加拿大以楓葉爲國徽，但加拿大的楓樹祇有兩種，而中國卻有二十多種。不單在數量上多，而且中國逃過了冰河時期的毀滅，不少劫後餘生的動植物都能繼續在中國繁殖到今天，最著名的是大熊貓，銀杏則是植物界的代表。

銀杏屬于銀杏科，是裸子植物門，跟松柏同屬一門，最早出現在地球的紀錄是在中生代，距今約二億年。銀杏在這漫長的歲月中，並沒有多大改變，本來是分佈全世界，但十萬年前的冰河把它全面滅絕，只有在中國碩果僅存，成爲有名的活化石。中國人很早就把它栽培下來，保存了品種，上個世紀，歐美的植物學家把銀杏的種子帶出中國去，現在這個活化石又重新分佈到全球的溫帶地區。

關于中毒的問題，中國古代已有記載，大多數是因炒食或煮食過量所引起的，根據中藥大辭典：中毒的出現是在食後1—12小時不等，小童7粒至150粒，成人自40粒至300粒不等。症狀以中樞神經系統爲主，有嘔吐、昏迷、恐懼、或神志呆鈍、體溫高升、呼吸困難、面色青紫、或兩下肢癱瘓、消失觸痛覺。多數患者，除非服食過量或延遲救治，都可獲救，不過年齡小和體弱者應以少吃爲佳。果皮也含有引起皮炎和腸胃刺激的毒素，這點似乎連普通動物都曉得去避免的，筆者曾親眼看到一隻小松鼠拋掉果肉而祇吃果仁。



請乘搭日航機飛往香港

日航爲飛往香港之旅客提供全球聞名之最佳服務和各種方便。

每週共有五次從雲埠起飛之七四七噴射客機，其中包括星期六有兩次班機，每次班機均與香港有方便聯接，機上有華人空中小姐解答問題和爲你服務。

請你在下次旅行中搭乘日航班機，將會令你舒適、愉快和便利。

JAPAN AIR LINES
日本航空公司
IATA
雅航旅行社
ABLE travel agency ltd.

619 Somerset St. W.,
Ottawa, Ont.
Tel.(613)233-1156
Telex:053-3198

English Section

The CCNCE Sept 26 Dinner — a lovely evening

by M.K. Hung

First of all, I would like to congratulate all who've helped to make the dinner a smashing success. This occasion marks the first activity organized by the newly-elected board of the local chapter. One can appreciate the amount of preparation the directors have made to ensure smooth sailing of the event. Well done, guys!

To say the least, attendance was overwhelming. There were eight round tables altogether. As Master of Ceremonies of the evening Ken Li pointed out, our passion for gourmet Chinese food certainly should not be understated. Members, non-members and guests of honor had a chance to mingle and chat. The atmosphere was most amiable. Highlight of the evening was a most inspiring and informative speech given by Arthur Cogan, a renowned criminal lawyer in Ottawa of Jewish descent. The topic was how a minority group member can achieve success in society.

There is no doubt that Mr. Cogan did his homework. We were informed that in 200 B.C. a small number of Chinese Jews settled in China and in 1279 a synagogue was built in Kaifeng area, Honan Province. As history indicated, traditionally Chinese and Jews have mutual admiration and respect for each other. Cogan then went on to relate his own experience with discrimination. As a youngster growing up in lowertown Ottawa he had his share of struggle to fend himself against injustices. I was deeply moved when he described how he dealt with the subtle discrimination that existed throughout his professional training. It seemed the only way to combat is as he quotes from Charles Lynch, if someone wants to be successful particularly when he is a minority group member, he has to be better.

Cogan further drew parallels between Chinese and Jews. In so far as similarities are concerned, the two people have suffered horrendous persecutions, both a proud nation and gifted intellectually. However, what made Jews so distinguished from other minority groups according to Cogan is their collective identification. They are united on all fronts. Turning to his own involvement in community affairs, Cogan pointed out the 'conspicuous absence' of Chinese contribution. He urged us to change and get involved. The establishment of the CCNCE is certainly a big step forward but we must work at it and above all be united. In conclusion, Cogan stated the formula to become successful in society for a minority group member: to get involved, to take a stand and be prepared to take risks. A formula that has worked very well for him indeed!

In his speech, not only did Cogan give us a glimpse of the discrimination he encountered as a minority group member while on his way to success but also probe into the underlying reasons for the lack of Chinese involvement in society. His analysis of Chinese being reticent is right on target. If we want to fight injustices, if we want equality we must be vociferous. Above all, we must unite.

The evening ended with a few words from Louis Chan, president of CCNCE local chapter. He expressed our hearty thanks to Mr. Cogan and his family for their company and in particular to Arthur for his most inspiring speech. Louis also updated us on what's happening in and around the Ottawa chapter. The fact that the evening turned out to be a great success is by no means an accident. It was the result of meticulous planning and co-operation amongst the board executives. Keep things rolling, fellows!

Presentation of Brief to the Ottawa Board of Education (OBE)

Members of the Chinese community are probably well aware of the recent adverse publicities on the community associated with the issue of foreign student enrolment in the Ottawa Board of Education, first generated by the local media and a few of the board trustees and subsequently fueled by unfortunate and irresponsible statements made by others in the Ottawa community in radio talk shows and TV interviews. In a nutshell, we in CCNCE object to the way in which Chinese students have been singled out in the issue. In our view, the racial compoition and nationality origins of the foreign students is not, and must not be, the issue. We feel that the media and the few trustees involved were being irresponsible and unfair when they singled out Chinese students. On Monday, September 21, we sent 5 representatives from the local chapter to attend the OBE meeting as observers. In the meeting, Lewis Chan presented our brief (see enclosed). Apparently, the effects of our presentation are that (1) the OBE trustees took notice of our concern, agreed with our plea and stated from now on; (2) there were considerable TV and newspaper coverages which, of the term "Chinese students" in subsequent media coverages and trustee statements point. But stay tuned — we are monitoring the development of the issue, just in case. (We have taped the news coverages of both CBOT and CJOH for the record. Also, there wil be an interview in next week's community TV program on TV-12 in which Peggy Leung gives a detailed account of the incident and our efforts. Check your TV guide!).

As a result of the action of CCNCE, Ottawa Chapter, the Citizen has since then refrained from specifying the origins of the 'foreign' students. This was demonstrated in its reporting of OBE in the October 1st issue.

Multiculturalism Canada is 10 years old!

Ottawa — "On October 8th, Canada will celebrate the 10th anniversary of the declaration of the federal government's policy of Multiculturalism. I invite all Canadians to celebrate this milestone in Canadian history," Multiculturalism Minister Jim Fleming said today.

It was a decade ago that Prime Minister Trudeau rose in the House of Commons to proclaim Canada's Multiculturalism policy, in response to the recommendations of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism. Opposition leaders rose in turn to lend their support.

Since that time, Multiculturalism Canada has gained wide recognition both at home and at the international level through its commitment in fostering acceptance of Canada's minorities as full participants in the growth of our country.

In conjunction with the 10th anniversary, a series of initiatives have been undertaken this year to meet concerns of Canada's ethnocultural minorities. These initiatives included a National Conference on Immigrant Women in March and a Seminar on Heritage Language in June. Upcoming events will include a National Conference on Multiculturalism involving business, labor, media and public service leaders in October and a symposium on Race Relations and the Law early in 1982.

In addition, to celebrate Multiculturalism Canada's 10th anniversary, a series of activities have been planned to better enable Canadians to meet and enjoy the richness of their respective cultures.

The National Theatre Festival in P.E.I. took place July 8-23. The celebration continued with the Canadian Heritage Festival in Vancouver August 2-9. A National Cultural Performance at the National Arts Centre in Ottawa will climax the 10th anniversary celebrations on the evening of October 25th.

This Gala Performance, televised the same evening from coast to coast, will bring together an impressive array of outstanding artists and performers from various cultural backgrounds in a spirited celebration of Canadian culture.

两大獨立餐房
龍宮廳—可容120人 適合各種宴会
喜鵲廳—可容50人

971 Montreal Rd.
☎ 746-7777

重金禮聘 名厨主理 週末茶市 香港風味 推車點心 晚飯宵夜 煲仔小菜 自製河粉 歡迎外賣 壽讌喜酌 價錢公道 僑胞光顧 無任歡迎

特大停車場

茶市營業時間：星期六晨早十一時起 星期日晨早十時起

誠聘企枱二名

天寶旅行社 IATA ACTA
TIN BO TRAVEL SERVICE LTD
719 Somerset St. W., Ottawa, Ont. K1R 6P7
☎ 238-7093

豪華團第四團
十月五日出發
暢遊：香港、廣州、桂林、昆明、成都、宜昌、武漢、長江三峽、北京。
全程24日，加幣$3399.
自由回程
機票一年有效。
乘搭CP（加航）

中國經濟旅行團
每星期出發
暢遊：上海、杭州、蘇州、桂林、廣州。
全程15日
加幣$2299.
自由回程
機票一年有效。
乘搭CAAC 中國民航

Chinese Cana Equality Nati

The Chinese Canadian Nat
for Equality (CCNCE) will be h
Annual National Conference
23-25, 1981 in Ottawa. The th
ference will be attended by dele
cities and local chapters acros
resentatives of various ethnic
political figures from the three
ernment. Its main theme will be
ism in the 1980's — the S
Direction of the CCNCE.
The significance of this confe
be overstated: the theme of Mu
in the 1980's is one of concern t
ten years since 1971 when Prim
deau proclaimed "a plicy of m
within a bilingual framework as
able means of assuring the cul
of Canadians", various ethnocu
groups have taken on increasin
roles in the Canadian society, a
tributed to laying the foundatio
cultural Canada, a Canada whe
equality for all Canadians are to
realities of the social and poli
multiculturalism policy is now ar
of Canadian life. As we are reap
fits of the policy, where are we h
next ten years? As a minority gro
should the Chinese Canadian
play in a multicultural Canada?
Despite its brief history, the
become a flagship organize
Chinese Canadian community,
the community at the national le
ethnocultural and political matt
cerned. Thanks to the broad su
various sectors of the communit
namic efforts of its own memebe
ganization has established itself
voice of the community in the tw
since its inception at the conclus
incident. At this juncture, how wo
idate its organizational structure
ther strengthen the voice? Ho
proceed in the 1980's? What sho

蔡
中國醫學院內外
中國針灸學會會
採用：針灸、跌
導引等中
專治：各種奇難
頸椎綜合症，腰
失眠，神經衰弱
地址：877 SHEFFORD RD
BEACON HILL MEDICA

專門
把
Profe
Hardwood Repairs
請電

Chinese Canadian National Council for Equality National Conference — Ottawa 1981

The Chinese Canadian National Council for Equality (CCNCE) will be holding its First Annual National Conference on October 23-25, 1981 in Ottawa. The three-day conference will be attended by delegates from 16 cities and local chapters across Canada, representatives of various ethnic groups, and political figures from the three levels of government. Its main theme will be Multiculturalism in the 1980's — the Strucutre and Direction of the CCNCE.

The significance of this conference cannot be overstated; the theme of Multiculturalism in the 1980's is one of concern to us all. In the ten years since 1971 when Prime Minster Trudeau proclaimed "a plicy of multiculturism within a bilingual framework as the most suitable means of assuring the cultural freedom of Canadians", various ethnocultural minority groups have taken on increasingly important roles in the Canadian society, and have contributed to laying the foundation of a multicultural Canada, a Canada where justice and equality for all Canadians are to be the actual realities of the social and political life. The multiculturalism policy is now an integral part of Canadian life. As we are reaping the benefits of the policy, where are we headed in the next ten years? As a minority group, what role should the Chinese Canadian community play in a multicultural Canada?

Despite its brief history, the CCNCE has become a flagship organization in the Chinese Canadian community, representing the community at the national level insofar as ethnocultural and political matters are concerned. Thanks to the broad supports from various sectors of the community and the dynamic efforts of its own memebership, the organization has established itself as a leading voice of the community in the two short years since its inception at the conclusion of the W5 incident. At this juncture, how would it consolidate its organizational structure so as to further strengthen the voice? How should it proceed in the 1980's? What should be its immediate objectives and plans in areas such as political involvement, promotion of the Chinese culture and heritage, and increasing the political awareness of the community?

The objective of the conference is to answer just these questions.

The conference program will include the opening ceremony and reception, technical sessions featuring workshops and a plenary session, and the conference banquet. The conference will be officially opened by Her Worship Marion Dewar on October 23 at 5 p.m. The opening ceremony and reception will be held at the Unicentre of the Ottawa University (85 Hastey Ave., Ottawa), and will be attended by political figures and officials from the three levels of government, representatives of local ethnic groups, leaders in the Ottawa Chinese Canadian community, the conference delegates, and members of the CCNCE local chapter.

The technical sessions will convene on Saturday, October 24, at 9 a.m. All sessions will be held at the Odeon Theatre of the Ottawa University Unicentre. The general public is invited to attend. The Saturday morning session will be devoted to the Reports by the President and the Treasurer, the adoption of by-laws and financial guidelines, and the election of national executives. The Saturday afternoon session will feature a plenary session with presentation by guest speaker, and two workshops on the Council's future directions regarding membership organization and political involvement. Two more workshops, on future programs and communication, will be conducted in the Sunday morning session.

The conference banquet will be held on Saturday, October 24, at 7 p.m., at the Ming Palace Restaurant (1355 Bank St., Ottawa). The Secretary of State for Multiculturalism, Hon. Jim Fleming, will be the keynote speaker in the banquet. Other invited guests to the banquet will include political figures and officials from the federal, provincial and municipal governments, national representatives of other ethnocultural organizations, and leaders of Chinese Canadian communities. Once again, members of the general public are welcome to attend. Tickets, at $20 per person, are available from the Ottawa Chapter of the CCNCE.

The conference represents an important event in the Ottawa Chinese Canadian community, because of its own significance and its relevance to the community itself. The Ottawa Chapter of the CCNCE, as co-host of the conference, cordially invites interested members in the Ottawa community to attend. For further information regarding the conference, please contact its executives (Lewis Chan, 235-8550; Peggy leung, 829-9343; Andrew Yau, 563-0399).

Chinese Canadian National Council for Equality National Meeting Ottawa — Oct 23-25, 1981

Theme — Multiculturalism in the 1980's — Structure and Direction for the Chinese Canadian National Council for Equality

Agenda and Schedule

Thursday, October 22.
Evening — Arrival of delegates. Registration.
Friday, October 23
9:00-5:00 — Discussion on the by-laws, financial guidelines, organizational structure and other internal organizational matters.
5:00-7:00 — Reception, opening by Mayor of Ottawa.
Saturday, October 24.
9:00-12:00 — Reports by the President and the Treasurer. Adoption of by-laws and financial guidelines.
12:00-1:00 — Lunch.
1:00-2:00 — Election of National Executives.
2:00-2:30 — Plenary session – Presentation by guest speaker
2:30-5:30 — workshops – Membership. Political Involvement
7:00 — Banquet – Keynote speech by Hon. Jim Fleming. Guest on Honour – Hon. Jim Fleming, Minister of State for Multiculturalism
Sunday, October 25
9:00-11:30 — Workshops – Programs. Communication
11:30-12:30 — Reports and Conclusions from workshops
12:30-1:00 — New President's closing remarks

Natural disaster relief fund for Sichuen Province

In the last two years, there have been a series of natural disasters in China, notably, the recent flood in Sichuen Province in which more than two million families were made homeless, tens of thousands injured, dead or missing, and damage in excess of 2 billion dollars (Red Cross figures). coupled with floods, droughts and earthquakes in other provinces, the situation has reached a crisis level — according to many reports. There have been a few organized campaigns in the U.S. for donated funds to help the affected regions but none in Canada has been organized so far. As a result, many concerned individuals have sent their donations across the border to the U.S. groups so that the much needed funds can be channelled to help the less fortunate. In response to appeals by community organizations in a few cities, the CCNCE has approved to make its communication network available as a coordinating body to help set up the China Natural Disaster Relief Fund. All funds collected wil be channelled through the Canadian Red Cross for relief work in China by the Chinese Red Cross, a non-governmental agency. We have negotiated an agreement with the Canadian Red Cross on this regard; Important terms are as follows:-

1) Funds collected should be earmarked for its specific purpose (exact name and details to follow).
2) 100% of the collected funds will be channelled to the Chinese Red Cross, no administrative charges will be levied.
3) All donations are tax-deductible.
4) Canadian Red Cross will supply us their available information on the situation in different audio-visual forms (including photographs and video-tapes etc.).
5) Local Canadian Red Cross can work with their respective local Chinese Canadian community on this fund-raising project.

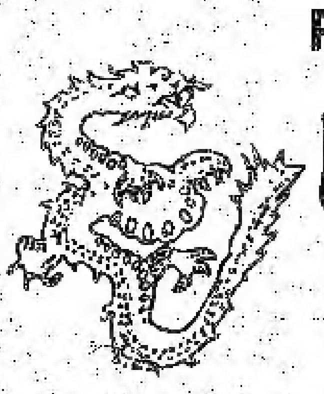
Cheques can be made payable to China Natural Disaster Relief Fund and sent to your local organizing committee or 150 Dundas St. W., 3rd floor, Toronto, Ontario, M5G 1C6. Tel. (416) 977-3081.

蔡斯定國醫

中國醫學院內外全科畢業　國際針灸協會會員
中國針灸學會會員　（有國內外廿多年臨床經驗）
採用：針灸、跌打、整脊、氣功、指壓、推拿、
導引等中國新醫療法，療效神速顯著。
專治：各種奇難雜症，跌打舊患，坐骨神經痛，
頸椎綜合症，腰脊髓壓迫症，四肢不靈，偏頭痛，
失眠，神經衰弱，面部神精麻痹，關節炎，風濕等
地址：877 SHEFFORD RD., BEACON HILL MEDICAL CENTRE, OTTAWA　預約電話：824－4885

專門鋪修潤飾 各種硬木地板及磚片
堅硬木料地板
磨擦，修理，潤飾
把破舊的地板改造成爲時新的
Professional Flooring and installations
All Types of Floors and Tiles

Hardwood Repairs　Sanding Finishing
Transform Old Floors Into New
Please Call
請電：☎ 225-6230

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern

國泰酒樓
228, Albert St. at Bank
☎ 233-7705
Ample Parking

香港名廚主理
正宗粵菜　精美點心
大小筵席　家常便飯
地方雅静　豐儉隨意
週末茶市　請來一試
大停車場　歡迎外賣

World food problems: the main issues.

A few years ago, people were asked in a global survey if there had been times during the previous year when they did not have enough money to buy food. A significant proportion of people said "yes": over 70% of those questioned in Africa south of the Sahara, 68% in India, 42% in mexico, 15% in Italy and 14% in Japan and the United States.

Ensuring that people do have access to sufficient food has long been a problem of concern to the international community. An extended series of meetings, including the World Food Congresses in 1963 and 1970, the 1974 Rome World Food Conference nad the 1979 World Conference on Agrarian Reform and Rural Development (WCARRD), have defined and discussed the crisis and issued urgent calls for action. The Food and Agriculture Organization of the United Nations works to achieve inter-government agreement on the proposed measures and promotes their implementation.

All too often, policies for which Governments have voted, have not been implemented to realize the impact desired. Frequent calls for the achievement of such goals as the elimination of severe undernutrition in the quickest possible time have been made. That goal is achievable: the world has the money, the resources and the technology to reach it. However, it lacks the political commitment to channel the necessary resources toward development and toward the struggle to end hunger.

In order to strengthen that commitment, the FAO Conference in 1979 established World Food Day on 16 October each year, beginning in 1981. The Conference Resolution establishing World Food Day states its first objective as being to "heighten public awareness of the nature and dimensions of the long-term world food problem, and to develop further the sense of national and international solidarity in the struggle against hunger, malnutrition and poverty". Another was to "draw attentin to successes achieved in food and agricultural development, as well as to emergency and other serious needs."

World Food Day provides a new opportunity for the work of FAO to become better known and understood. World Food Day also provides a channel for ideas and information on the ways in which food problems concern the ordinary person to become better known to the international community.

Effective action against hunger depends upon a thorough understanding of the problem and the merits of proposed solutions. World Food Day also brings into relief the issues of why hunger exists and what must be done about it.

October 16 was selected as World food Day since it is the anniversary of the founding of FAO and 16 October 1945.

What can autumn do for you?

Here in Gatineau Park the season fills the senses with life and mystery. The excitement of fall colour, the cool smell of nature's changes and the sounds of wildlife, quietly preparing for winter are awaiting you!

Come and experience autumn in the Outaouais. Bring your family, your friends; walk through the forest s; snap photos at your leisure, or simply come and have a look. This is your opportunity to make the fall of '8' a colorful memory.

Each year, autumn's magnificence attracts numerous crowds to Gatineau Park. In an effort to avoid unnecessary traffic problems and simultaneously ensure that the experience is made available to everyone, this year the National Capital Commission has hired the Commission de Transport de la Communauté Régionale de l'Outaouais to operate a special bus service.

Your may catach a bus at six (6) locations in Ottawa and Hull. Parking spaces and city bus routes are available within walking distance of these stops.

Nine points of interest have been identified along the Gatineau Parkway. At your leisure you may leave the bus and visit one or all of these sites or simply come along for the ride.

Part of the Parkway will be closed to other motorized vehicles from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. in order to facilitate your bus excursion.

Fees
Little ones (0-5 yrs) — Free; children and teens (5-15 yrs) — $1.00; Adults (16-65 yrs) — $2.00; Seniors (65 yrs and over) — Free; Families (maximum of 2 adults plus their children of less than 16 years) — $4.00

Scheduls
When: Sunday Sept 11, 18, 1981. N.B. This service will be cancelled for the day in the event of bad weathar.
Where:
Departures from: George Street in Ottawa (between Cumberland and Dalhousie)
Wellington Street in Ottawa (comes of Elgin and Bank)
Place d'Accueil in Hull (Place du Centre)
Place Cartier in Hull (Gamelin and St-Joseph)
Park Entrance (Gamelin Blvd.)
At what time:
Every 15 minutes from 9:30 a.m. to 3:30 p.m.
Last return buses leave Gatineau Park between 4:00 to 5:00 pm.

For more information concerning this bus circuit please call (819) 770-3242 or (613) 992-4231.

尋人

正在加拿大巡迴演出之天津京劇團團員「孫悟空」主角之一穆祥熙先生尋找他回族的老姥姥馬連珍及姨姨馬有瑞、馬有佳女士。穆先生之母親馬有耀、姥姥馬淑文，老爺馬少奇在北京廊房開五器舖，通信地址為中國天津市王串場八段三排卅号，馬有耀女士收。

（交天津京劇團在加最後演出日期為十月廿二至廿五日）

Coming events of the Canadian Chinese Cultural Society of Montreal.

Labatte evening — Happy Hour	Friday, October 23, 1981
Apple picking outing	Saturday, October 17, 1981
Annual dinner dance (Kenny Wong Restaurant)	Saturday, November 21, 1981
Corby's mixer	Friday, December 11, 1981
Chinese New Year dinner	Friday, January 22, 1982
Dim Sum luncheon	Saturday, February 19, 1982
Sugaring off	Sunday, March 27, 1982
Election dinner	Friday, April 22, 1982
Oriental night	May 1982
Annual dinner	Friday, June 17, 1982

Please take note of these planned events, most of which are quite firm and only need to be confirmed at a date nearer the occasion. Do tell your friends about them and give yourself time to decide early so that you can make reservations early and help us to better organize the events.

Information: Suite 706, 1117 Ste Catherine St. W., Montreal, P.Q. H3B 1H9, (514) 849-3526.

龍華酒樓
704 Somerset St. W.
☎ 234-9416

名廚主理
正宗粵菜
明爐燒烤
外賣堂食
大宴小酌
一律歡迎

商店出租
可作餐室用，泊車位多。有意者請以英語來電。
738 Gladstone Bronson
☎ 236-5301

Angelo's Used Cars
779 Gladstone Ave.
☎ 236-5301
舊車出售
担保証明
1977 Monte
1976 Comet 6 cylinder
1977 Thunderbird
1978 Valiant 6 cylinder

聖公會聖彼得堂　☎ 233-2685, 741-8753
St. Peter's Chinese Church (Anglican Church of Canada)
152 Metcalfe St. (at Gloucester) Ottawa K2P 1N9
主任牧師：朱哲文
聚會時間
主日崇拜：上午九時四十五分
聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
團契活動：每主日崇拜後開始　家庭聚會：每月第三星期四晚
聖洗禮班：每主日正午十二時　青年團契：每月二、四星期五晚
歡迎各界參加以上聚會　附有嬰兒室幼兒室設備

Advisory Bo

A P
Vice-President, Chi

On the eve of the 10th Anniv
race relations was set up by t
September 11, 1981, at the Mult
ate legal solutions to problems
I attended the meeting as a re
Equality. Other participants inc
Jewish, Korean, native Indian,
Eastern to Western Canada as
The meeting was to be the first
race relations. Hopefully, futur
policy in multiculturalism in the
"Multiculturalism", on the 10
Canadians and non-Canadian
transform Canada into a count
but also the new "building pe
costumes and cultural festivals
Canada Cup hockey games or
"multiculturalism" will certainly
Canadians to perceive what "m
is an opposing force to "multic
set up.
The prime objective of the Bo
on an EQUAL basis, we shoul
While it would be rather na
eventually put racism totally ou
and can be contained and min
might be many, but a logical
existing and new, that will help
The purpose of this first meet
considered to have a direct lin
legal examinations by the appr
examinations in terms of the et
The following list was compil
Immediate Concerns

A. Criminal and Quasi-crimin
— Hate literature.
— Irresponsible reporting by th
— Formation of extremist grou
— Ability to deal more effective

B. Criminal Justice Laws:
— Law enforcement procedur
— Police conducts and trainin
— Citizens' review mechanicis
— The collection and classifica

IF YO
LOOK
WE
LOOK
PLEASE
INQUIRE
OUR
STUDEN
23384

Advisory Board on Race Relations

A Progress Report by Frank Ling,
Vice-President, Chinese Canadian National Council for Equality

On the eve of the 10th Anniversary of Multiculturalism in Canada, an advisory board on race relations was set up by the Secretary of States. The first board meeting, held on September 11, 1981, at the Multiculturalism Directorate in Ottawa, was intended to investigate legal solutions to problems of race relations in Canada. On Dr. Joseph Wong's request, I attended the meeting as a representative of the Chinese Canadian National Council for Equality. Other participants included representatives of the Arab, Black, Indian, Japanese, Jewish, Korean, native Indian, Muslim, Parkistani, Sikh and Vietnamese communities from Eastern to Western Canada as well as senior members of the Multiculturalism Directorate. The meeting was to be the first of many dealing with a wide spectrum of issues related to race relations. Hopefully, future efforts by the board will help to shape our government's policy in multiculturalism in the '80s.

"Multiculturalism", on the 10th year of its existence, is still a mystery to many people — Canadians and non-Canadians. To some, it represents goodwill by the government to transform Canada into a country that truly belongs to not only the two "founding peoples" but also the new "building people". To others, it is no more than a display of native costumes and cultural festivals which are often left quite unnoticed in the colourful world of Canada Cup hockey games or Prince Charles' visit to Ottawa. While the true meaning of "multiculturalism" will certainly be debated for many years to come, it is perhaps easier for Canadians to perceive what "multiculturalism IS NOT!" It is on the recognition that "racism" is an opposing force to "multiculturalism" that the Advisory Board on Race Relations was set up.

The prime objective of the Board is "Human Rights". In order for us to enjoy human rights on an EQUAL basis, we should effectively combat racism.

While it would be rather naive to assume that an advisory group of this kind could eventually put racism totally out of its existence, it is our strong belief that racism should be and can be contained and minimized. Solutions to problems of race relations in Canada might be many, but a logical beginning is to focus on effective legal solutions — both existing and new, that will help make Canada a better place to live.

The purpose of this first meeting was three-fold: 1) To identify and verify issues which are considered to have a direct link to "racism", 2) To categorize these issues into areas for legal examinations by the appropriate federal agencies, and 3) To set priorities for these examinations in terms of the ethnic communities' immediate and long-term concerns.

The following list was compiled by the board at the meeting:

Immediate Concerns

A. Criminal and Quasi-criminal Laws:
— Hate literature.
— Irresponsible reporting by the media.
— Formation of extremist groups.
— Ability to deal more effectively with juvenile delinquency.

B. Criminal Justice Laws:
— Law enforcement procedures and use or abuse of powers.
— Police conducts and training.
— Citizens' review mechanicism.
— The collection and classification of information of groups or individuals.

Long-Term Concerns

A. Constitutional Laws:
— The Charter of Rights

B. Employment Acts, Regulations and Practices:
— Code of dress for religious reasons.
— Religious holidays, practices and observances.
— Appointments in general and those specifically related to statutory boards and commissions.
— Validity of job qualification requirements

C. Taxation Laws:
— Support of dependents in Canada and countries of origin.
— Definition of "dependents".

D. Immigration Laws, Regulations and practices:
— Discriminatory provisions of the Immigration Act.
— Family re-unification and the definition of "family".

E. Education, Communication, Media and Public Relations:
— Bias in learning materials.
— Lack of proper representation of the multicultural reality in government publications.

The effectiveness of the Advisory Board will depend on the government's willingness to act promptly as well as the degree of political pressures by the ethnic communities. According to the Multiculturalism Directorate, the legal examinations are likely to take several months. Meanwhile, it has been agreed that the Board should be meeting in private in November to map out its strategies and be consulted in the nomination of panel of experts for the legal examinations.

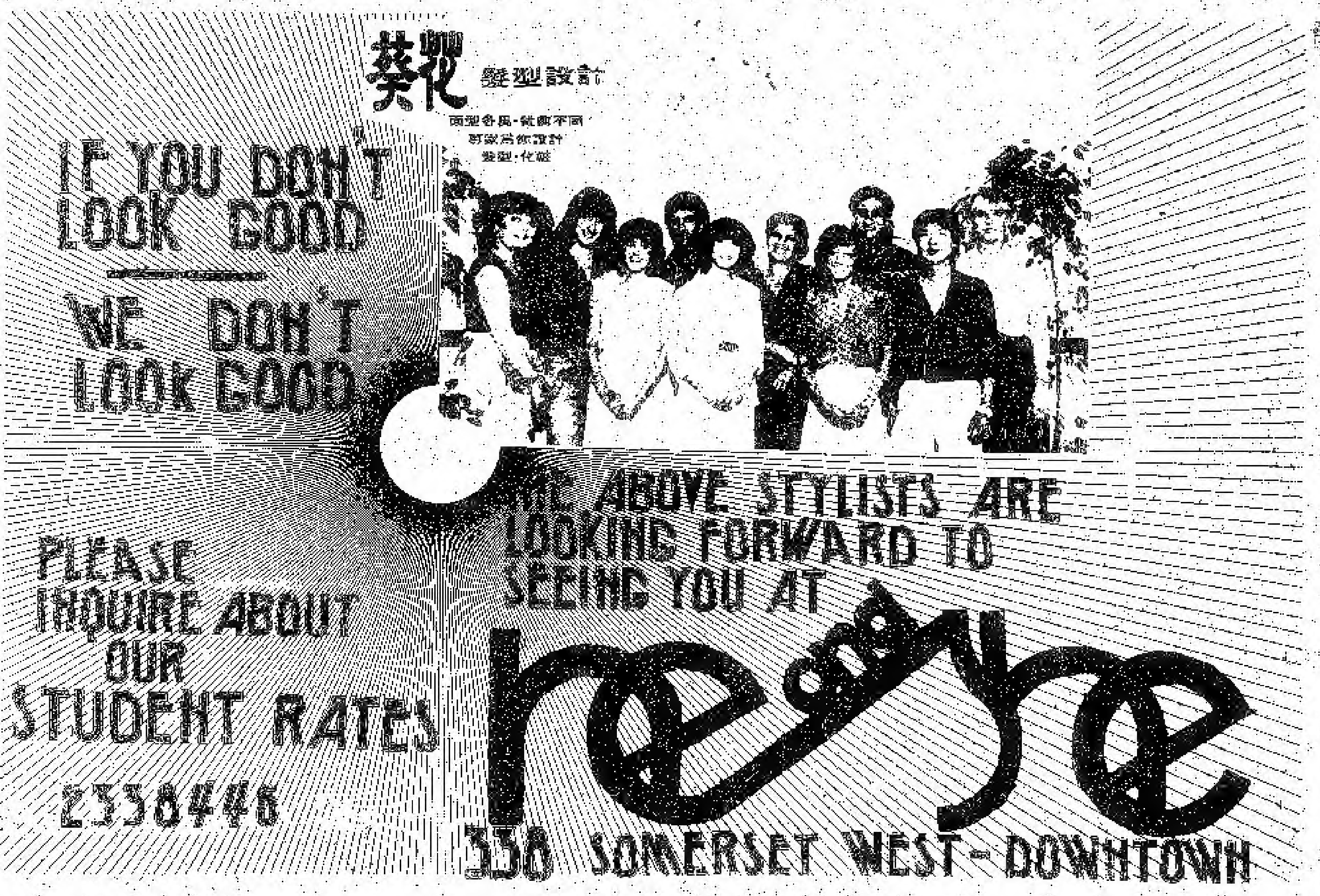
While we have taken a small step in the right direction, more hate literature will be distributed and more irresponsible statements will be made by the media before any new government policies can be formulated or innovative measures taken. In the "marathon" of multiculturalism in Canada, its final destination belongs to all who participate. Our human needs and aspirations can only be recognized if our voices are heard. Please help the Advisory Board on Race Relations to help you by sending your opinions in writing to: Chinese Canadian National Council for Equality, Ottawa Chapter, P.O. Box 8163, Postal Terminal, Ottawa, Ontario, K1G 3H7.

羅利亞故居聖誕節目

羅利亞（WILFRED LAURIER）是加拿大第七任總理（1841—1919），也是首任的法裔總理，他在任時期住在渥太華的住所現已改為博物館，由國家檔案部管理，公開給人參觀。

今年國家檔案部將于11月開始舉辦一項聖誕節目，歡迎9至19歲的兒童參加，主要活動分兩項：㈠自己動手製造19世紀的聖誕裝飾，和修剪在故居前和[illegible]院前的樹；㈡聖誕歷史的視聽講座和電影示範，同時也加插介紹國家檔案部的電影。

活動日期是從11月14日至12月19日的每個星期六早上，9時至11時半，地點是335 LAURIER AVE. E，限25人參加，有英法語講解和為弱能人士服務設備，免費入場，先到先得或電992-2142（DOB WERRIS）預早訂約。



An important message from Mr. Arthur Cogan

by Tsin Van

At the banquet of the CCNCE (Chinese Canadian National Council for Equality) on Sept. 26, Mr. Arthur Cogan our guest speaker made a very valuable and moving speech because he spoke with frankness about racial discrimination in our society. He vividly related some of his past personal experience as a young Jewish encountering the French Canadian boys in his school days. We totally understood and appreciated his feelings simply because we Chinese Canadians are now going through almost identical situations that the Jewish minority went through before. He had some very good advice for us that worthwhile our attention.

1. **Involvement** — he suggested that more Chinese should involve themselves in all sorts of community affairs and volunteer their services to the public. It pays to communicate and to get to know your fellow men. It is quite true that an average Chinese is shy in joining any society or association, not to mention a political party. Few have become members of their local Chamber of Commerce or volunteered their services with the Red Cross, or canvessed for the United Way Appeal. Only a handful become members of known service clubs, PTA or any other type of community oriented organizations. In the past it might have been so due to the fact that many new Chinese immigrants were to busy struggling to make a living and that many had the language barrier to a great extent. Now the second and third generation Chinese who were brought up in Canada like any other Canadian and many have received high education, there is no excuse for them not to involve themselves in the Canadian communities.

2. **Collective Effort** — The saying, "Unity is Strength" applies most effectively in fighting for equality as a minority as it has been proven. The Chinese have been known as "A Mass of Loose Sand". By nature or tradition we are passive, humble, patient and peaceful individualists. We are not vocal like our Jewish friends. However, we have to realize that living in this democratic society you may have to be vocal, and you should stand up to express your opinions and fight for your rights sometimes. The most effective voice is a collective voice — it could convince the politicians, move the governments and overcome your oppositions.

3. **Emphasize 'Chinese'** — As a minority group, Mr. Cogan suggested, we should emphasize 'Chinese'. Personally, I would like to qualify this point. I believe that we live in Canada, work for Canada and obey the laws of Canada, so we are firstly Canadians. However, Chinese is our origin and we want to preserve our heritage and whatever the culture and traditions left in and with us. It would be dangerous and even suicidal if we over-emphasize 'Chinese' in Canada, because we are not just another minority group here but we are a **visible** minority as compared to the Jewish people. It could in the worst way create an unfavorable public reaction because we would likely be accused for not being true Canadian citizens but merely the 'Chinese living Abroad' — commonly known in South-East Asia as Hwa-Chou. To avoid similar unfortunate upheavals which had happened to the Hwa-chou in Malaysia, Indonesia, and recently Vietnam, and to minimize any possibility of racial discrimination against us in Canada, we should not create ourselves an image to be discriminated. So let us talk and act, live and behave, give and take like any other Canadian. We are all equal and shall live in harmony with all the other Canadians. Yes, we are Chinese Canadians.

****

Diet specialties

Diet Specialties Food Co-op Inc., 1252 Wellington Street invite you to their opening, October 7th, 1981, 10 a.m. to 6 p.m. Specialty Foods for Celiac, Heart, Kidney and Allergy patients as well as many other health food items are available.

Food for all

Canada-Alberta Energy Agreement

An oil and gas, tax, and revenue-sharing agreement was recently signed by the Government of Canada and the Province of Alberta. It is a clear demonstration that reasonable negotiation and cooperative federalism can be successful.

Under the new agreement, the prices of gasoline and home heating oil will rise gradually under a made-in-Canada phased-in formula that will keep Canadian prices below world levels and yet will provide government and industry with sufficient revenues to pursue oil self-sufficiency for Canada. The new agreement provides for an increase in the wellhead price for existing conventional oil by $4.50 a barrel a year in 1981 and 1982 and by $8.00 a barrel a year from 1983 to 1986. However, the price will never exceed 75% of the world price: the landed price of imported crude in Montreal.

Natural gas will be very favourably priced in relation to oil and amount to about two-thirds of the price of heating oil.

Industry observers believe that the new pricing schedule could provide a major incentive to encourage oil companies to increase exploration for oil and gas and plan longer range exploration approaches. To ensure that new oil supplies are developed the agreement provides for generous prices on future oil discoveries recognizing they will be high-cost, high-risk ventures. The "new oil" price will rise on a regular, fixed, made-in-Canada schedule and will reach $45 a barrel by January 1, 1982: or about world oil levels. This strucutre has been generally well received by the industry and will stimulate new tar sands projects and development in northern and offshore areas.

Revenue-sharing is a crucial part of the agreement. The federal government's share from oil and gas production will equal an estimated 25 of all revenue from production. By contrast, the federal government had been receiving below 10% in recent years.

The present tax structure has been continued in the agreement with two exceptions. First, the federal government will levy a special tax on incremental revenues for "old" oil because this type of oil is being produced at a lower cost then will be the case for "new" oil. The tax will be 50% of production revenues, after deducting Crown royalties associated with higher prices. Secondly, a natural gas and gas liquids tax will continue to apply to exports of propane and butane.

Highlights of the energy price agreement

A two-tiered system will govern oil prices, with one price schedule for conventionally produced oil from existing fields and another for production from new fields, oil sands plants and frontier oil.

Old oil will go up by $2.50 a barrel on Oct. 1, by $4.50 in 1982 and by $8 a year thereafter to reach $57.75 a barrel by mid-1986.

New oil will be at or near world prices and is slated to reach $77.48 to producers in 1986.

The ceiling on old oil wil be 75% of world price, and on new oil will be 100% of world price.

Natural gas prices will go up by 25 cents a thousand cubic feet every six months starting Feb. 1.

The federal government will withdraw its export tax on natural gas next Oct. 1.

The federal tax on oil and gas revenues will double from 8% to 16% in 1982.

The federal government will impose a 50% tax on incremental oil revenue after royalties have been paid.

The federal and provincial governments will work to encourage the immediate startup of oil sands projects that have been stalled during the negotiations.

No tax changes will be made to alter the revenue position of government or the industry for the life of the agreement.

Alberta will maintain production at levels consistent with sound engineering practice.

International symposium on small business

Ottawa will be the host of an international symposium on small business in the third week of October. 800 delegates from 66 countries have been invited to attend the four-day symposium. Topics will include finance and taxation to future prediction of the survival of small business.

啟事

本市
陳玉華律師
現已加入
Quain; Dioguardi 律師樓

地址： Judie Chan, Lawyer

400 Cumberland Street
(Rideau and Cumberland)
Suite 1100, Ottawa, Ontario

☎ 237-2222
233-1739

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 225-0505 225-0506

BUSINESS HOURS
Monday to Thursday, 11:45 AM to 12:45 AM.
Friday, Saturday 11:45 AM to 1:45 AM.
Sunday 12:00 NOON to 11:00 PM.

ALWAYS PLENTY OF FREE PARKING.

本酒家特聘香港名師
增設茶點
茶點營業時間：
星期一至五：上午十一時半至下午二時
星期日、六：上午十一時正至下午二時

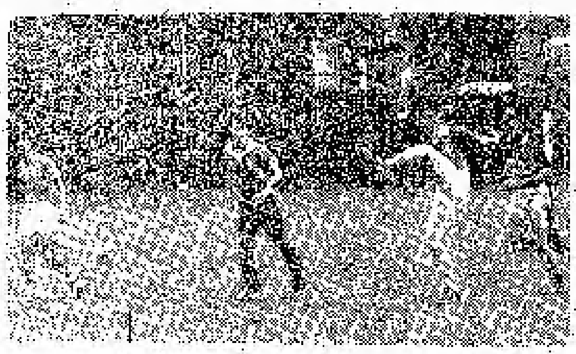
北京烤鴨
各式名菜
大宴小酌
無任歡迎

逢公眾假期增設茶市

殘障人

由安省旅
一書，介紹
地的肢弱能人
，輕香通過
等問題。
該書並可
拿大聯邦辦事
地區辦公室，
共廁所，交通
公路上的服務
這本書
到齊前，但也
快，本書可

圖片之頁



夏令杯足球賽 ↑進行中，↓頒獎鏡頭

↑梁冬孫書畫展。

←廣州副市長與本市市長。

Albert House

478 Albert Street, Ottawa, ☎(613) 236-4479

亞伯旅舍

(在市中心)

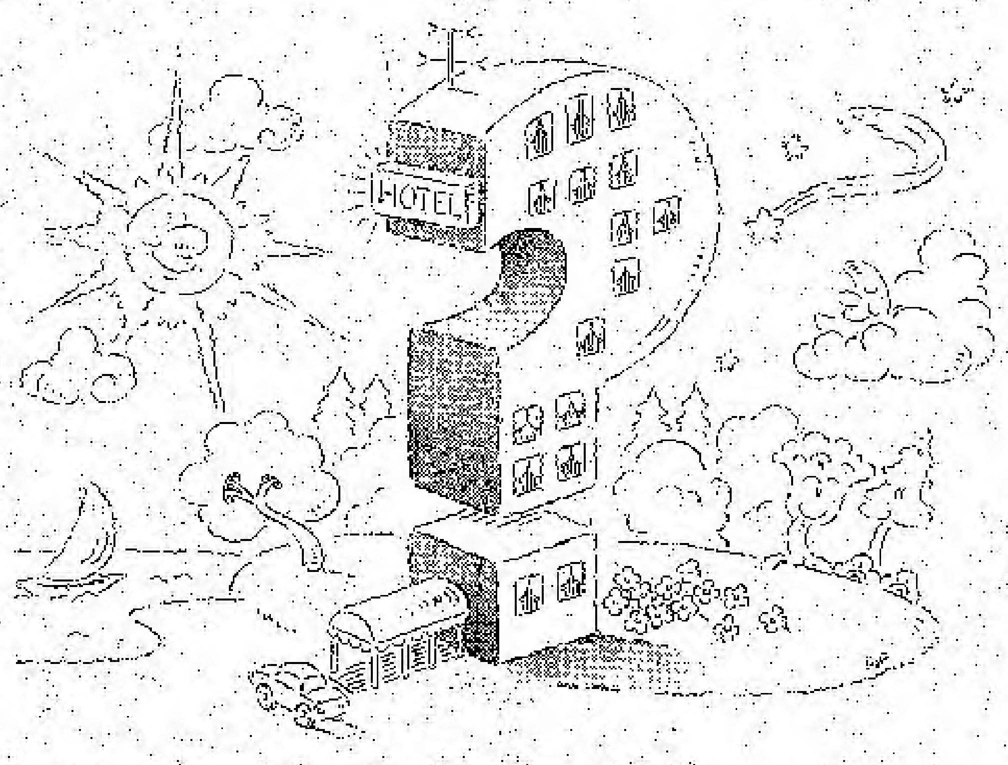
房租相宜

由廿元起

環境幽靜

招呼週到

免費泊車



殘障人士旅遊指南

安省旅遊部出版的「殘障人士指南」一書，介紹了在本省100多個旅遊勝地的為殘能人士服務的設備，如停車情形？能否通過進出口？有沒有方便的洗手間等問題。

該書並可幫你尋找適當的住宿處，加拿大聽覺協會辦事處，加拿大失明人士機構的地區辦公室，省立公園的殘廢人士用的公共廁所，交通聯絡站和在400及401公路上的服務中心。

這本書所提供的服務設備會令你感覺到驚奇，但也同時保證你在安省旅遊的愉快。本書可向下列地址索取：

"Travel guide for the disabled" will answer all your questions.

What's the parking situation like? Will you be able to manoeuvre through entrances? Are there convenient washroom facilities? These kinds of questions are answered for more than 100 major tourist attractions in Ontario in "Travel Guide for the Disabled".

You'll also find out about: accessible accommodation; Canadian Hearing Society offices; Canadian National Institute for the Blind district offices; provincial parks with comfort stations for the handicapped; transportation contacts and Highway 400/401 service centres.

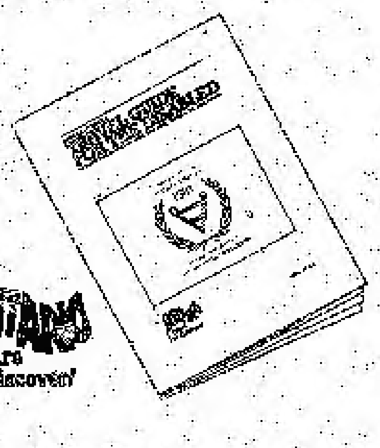
Make sure your surprises are pleasant ones when you travel in Ontario. Get the "Guide" by writing: Ontario Travel, Queen's Park, Toronto, Ontario M7A 2S1. Tel: (416) 965-4008 (collect)

Ministry of Industry and Tourism

Ontario

Larry Grossman, Minister

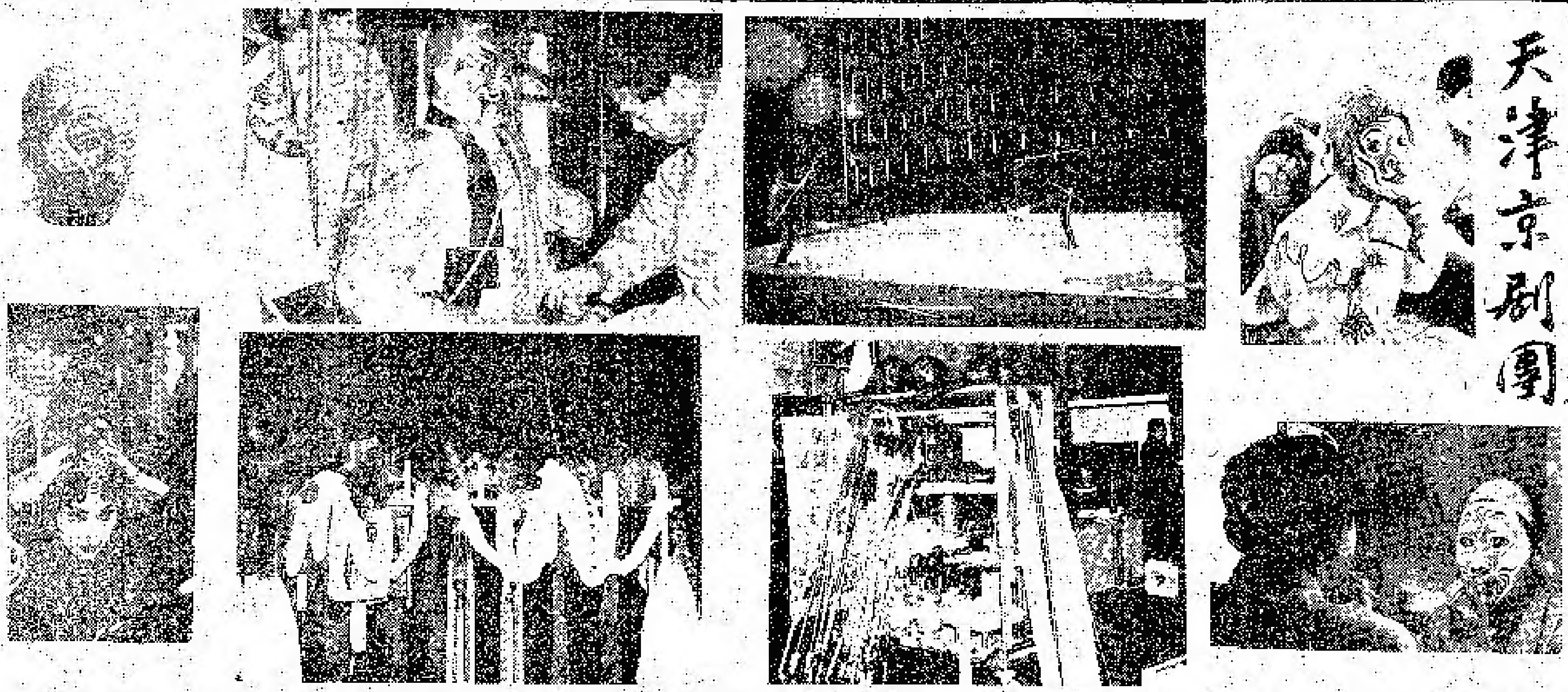
William Davis, Premier



Ontario yours to discover

天津京劇團

演出前之一刻

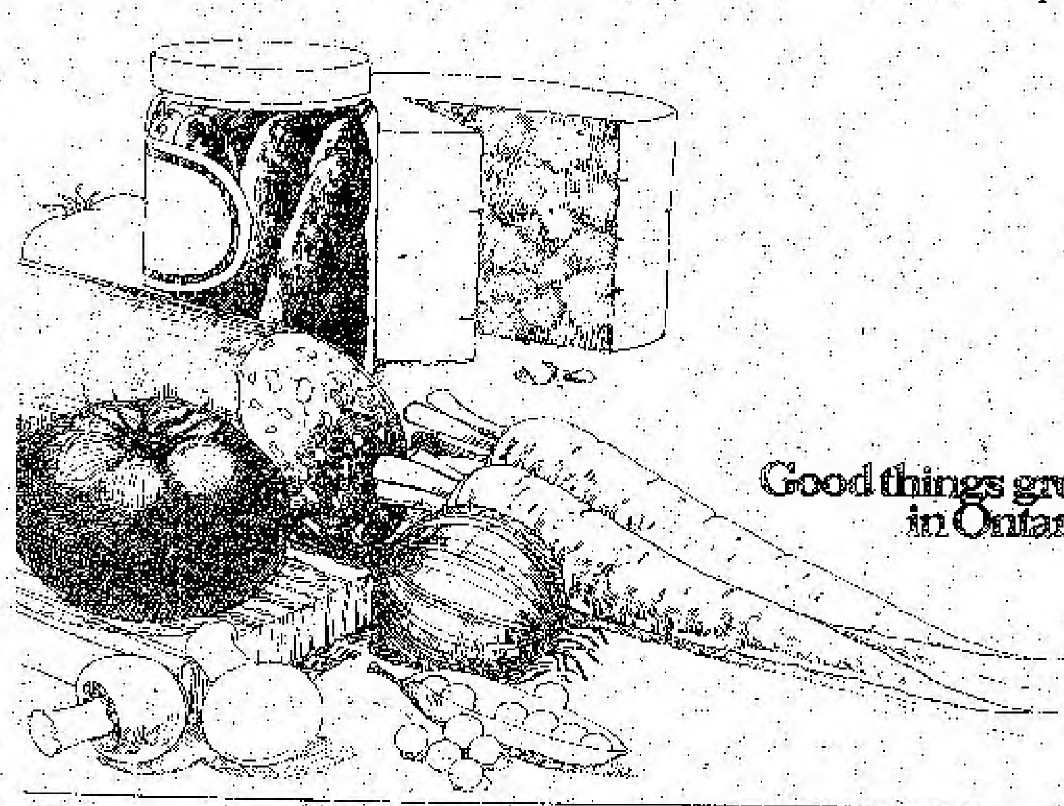


安省出產食品應有盡有

ONTARIO GROWS NEARLY EVERYTHING YOU NEED.

安大略省所出產的新鮮及製成食物是多姿多彩的，而且差不多應有盡有，在購物時請注意安省食物中心的標誌，使你們的家庭能得到最新鮮和最優質的食物。

Ontario produces such a wide variety of fresh and processed foods, you'll find just about everything you need to make your family's favourite meals. So look for the Foodland Ontario symbol where you shop, and serve your family the freshest, finest quality food available.



Good things grow in Ontario.

FOODLAND ONTARIO

Ontario
Ministry of Agriculture and Food

Lorne Henderson
Minister

William Davis
Premier

The Ontario Government-
working to help people.

Laurier House Christ
Program

Date: November 14 through to D
Time: Saturday mornings form 9
Location: 335 Laurier Avenue E
Participants: Children aged 9 a
imum number of participants is
Activities:
1. Children will be invited to parti
making of 19th century style Chri
rations and in the trimming of a tr
House as well as at the Children
Eastern Ontario.
2. There will also be sessions o
of Christmas, using slide present
film, and one on "What is an Ar
Admission is free, registration
come basis and the programme
both French and English. Facilit
able for the handicapped. For
mation regarding registration, ple
Bob Ferris at 992-8142.

Events

Saturday at the movies
A series of 8 presentations
based on the theme of Exp
Adventure.
Each Saturday from October
ber 28 at 10:30 a.m.
Oct. 17 — Third Man on the M
min.; Oct. 24 — Messieurs le
min.; Oct. 31 — The Bears and I
7 — Le pélican aveugle 46 min
Race for your life, Charlie Bro
Nov. 21 — Le capitaine 73 min
Rascal 85 min.
The Pioneers - Films in Engli
Saturday and Monday, Oct. 10
pm. Homecraft; Fiddles and
dles; and Intergalactic Thanksg
Craft Demonstrations
Sunday, October 11 from 1:30
the Salon Rug hooking an
Quebec spining by Susan Sca
Making of a ceinture fléchée by
Candle dipping, wall papers s
making of home remedies by A
Hallowe'en — Films in Englis
Saturday, Oct. 24 at 1:30 p.m.
The Pumpkin Who Couldn't S
Sorcerer's Apprentice.
Remembrance Day — Films
Wednesday, November 11 at 1:
For Your Tomorrow; Fields of
Same presentation in French a
To Mark St. Andrew's Day (N
Film in English
Saturday, November 21 at 1:30
Scots

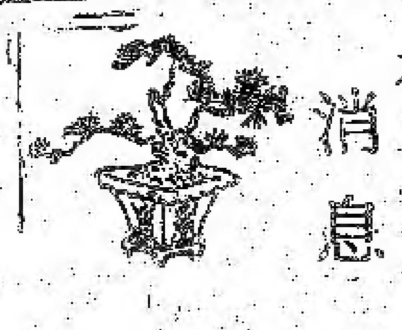
Hulse and

Funeral Direc

西區經

CLIFFORD H. LL
315 McLEOD STRE

☎ 233-1143



社區消息

Laurier House Christmas Program

Date: November 14 through to December 19.
Time: Saturday mornings form 9:00 to 11:30
Location: 335 Laurier Avenue East, Ottawa
Participants: Children aged 9 and 10 (maximum number of participants is 25)
Activities:
1. Children will be invited to participate in the making of 19th century style Christmas decorations and in the trimming of a tree at Laurier House as well as at the Childrens' Hospital of Eastern Ontario.
2. There will also be sessions on the history of Christmas, using slide presentations and a film, and one on "What is an Archives?"

Admission is free, registration is on a first-come basis and the programme is offered in both French and English. Facilities are available for the handicapped. For further information regarding registration, please contact Bob Ferris at 992-8142.

Events

Saturday at the movies
A series of 8 presentations for children based on the theme of Exploration and Adventure.

Each Saturday from October 10 to November 28 at 10:30 a.m.
Oct. 17 — Third Man on the Mountain 105 min.; Oct. 24 — Messieurs les gosses 85 min.; Oct. 31 — The Bears and I 88 min.; Nov. 7 — Le pélican aveugle 46 min.; Nov. 14 — Race for your life, Charlie Brown 76 min.; Nov. 21 — Le capitaine 73 min.; Nov. 28 — Rascal 85 min.

The Pioneers - Films in English
Saturday and Monday, Oct. 10 and 12 at 1:30 pm. Homecraft; Fiddles and Whimmydiddies; and Intergalactic Thanksgiving.

Craft Demonstrations
Sunday, October 11 from 1:30 to 4:30 p.m. in the Salon Rug hooking and traditional Quebec spining by Susan Scale
Making of a ceinture fléchée by Marielle Petit.
Candle dipping, wall papers stencilling and making of home remedies by Ann Kilby.

Hallowe'en — Films in English
Saturday, Oct. 24 at 1:30 p.m.
The Pumpkin Who Couldn't Smile; and The Sorcerer's Apprentice.

Remembrance Day — Films in English
Wednesday, November 11 at 1:30 p.m.
For Your Tomorrow; Fields of Sacrifice; and Same presentation in French at 3 p.m.

To Mark St. Andrew's Day (November 30)
Film in English
Saturday, November 21 at 1:30 p.m. — The Scots

Scottish Dance Demonstration
Sunday, November 22 at 1:30 p.m. in the Salon with Hugh Reekie and The Royal Scottish Country Dance Society.

Temporary exhibition
Hong Kong: The Will To Survive
The Canadian participation in the defence of Hong Kong in 1941 from October 28 to July 1, 1982.

General information
Visiting hours: 10 to 5 daily except Mondays and December 25 (open Monday, October 12). Boutique: same as visiting days. Information: 992-2774. Admission is free. Programme subject to change.

陸陳式薇女士出任中文學校校長

本市中文學校董事會在九月廿日晚其一次特別會議中，選聘了陸陳式薇女士爲該校校長，由是日起，任期兩年。

陳女士是美國紐約福成大學（FORDHAM）教育學系的文學士，有多年安省教育經驗，現爲本市教育局之代課教師，最近且受聘爲渥太華教育局的鋼琴教師。

陳校長在香港長大，在香港聖瑪利女書院中文部高中畢業，除曾受訓於葛量洪師範學院主修「以英語爲第二種言語之教學法」外，并專攻中國文字及中史於香港中文大學。

在香港，陳女士曾任教於聖瑪利小學等十多年，且曾任領島小學校長三年。

除專長於中國文學外，陳校長對鋼琴亦極有造詣。

對中文教育，陳校長有她的一套理論，她主張應用的教材要活動一點，除教科書外，她主張要不時加入一些「單元教學」，譬如在接近某一個中國節日的時候，應給學生們選讀一些應節的民間故事，或講述有關的傳說及習例。這樣一方面可達以傳播「文化」，也能增進學生們的學習興趣。她認爲：中國的歷史文物，簡短的詩篇，也應加插在課程裏。

陳校長除精通中國言語中的國語、粵語、福建語外，且精通英，法兩語。她說她出任中文學校校長，純粹是興趣問題和「希望爲我們的華僑子弟，略盡綿力」。中文學校得其出長，是該校之福，也是加京華人社區之幸。

防盜指南

在加拿大每三分半鐘就有一家被人爆竊，中央房屋按揭公司特出版一本書教導怎樣防止盜竊，全書共 [illegible] 頁，售價一元，書名爲PROTECTING YOUR HOME AGAINST BURGLARY，可寫信去下列地址訂購：
CMHC, CASHIER, FINANCIAL SERVICES,
MONTREAL ROAD
OTTAWA, ONTARIO
K1A 0P7

本市學校增加教師

渥太華區的學校今年需要增聘教師，以應付突然增加的學生人數。卡爾頓教育局已通過聘請七位中學和五位小學教師，今年卡爾頓縣下的學生有38,276，比去年預算的37,875要多。渥太華教育分局的學生是14,602，去年的紀錄是14,4[illegible]，至少要增聘六個英文和法文教師。

渥太華教育局則需要廿二位小學教師，同時也在考慮可能要添多二十位中學教師。

十一慶典場面熱烈

今年的中華人民共和國國慶，渥太華華人社團和大使館都有熱烈的慶祝活動。由加京華人聯誼會主辦的慶祝會於九月廿七日在國家圖書館舉行，到場的人數達七百餘人，將禮堂及前廳擠得水洩不通，引致安全人員的干涉，只得臨時把只放一場的電影改爲兩場。

中國大使館於九月廿八日亦在國家圖書館舉行國慶電影招待會，放映精彩劇情片再盈門。九月卅日，由王棟大使主持的國慶酒會在中國大使館大廳舉行，各國使節、中西朋友、華人社團代表均被邀出席，場面非常熱鬧。今年的慶典最大特色是沒有演講和儀式。

市府鼓勵能源循環

渥太華市府將花費$160,000來鼓吹市民循環使用舊報紙、鐵罐、玻璃和滑機油。這項活動乃由污染探索機構進行，宣傳方式包括廣告、電視、廣播台、公共汽車內、標語和汗衣。

本市之舊報紙循環作業已頗具成效，一年來已循環了7,000公噸，等于省了133,000棵樹和替城市節省了$116,000的垃圾費。

玻璃的循環作業已進行了十年，去年總共收回了759公噸，比前年增加了64%。鐵罐的循環則不大理想，1980年回收79公噸，而1979年僅86公噸，污染探索單位不明原因，尤其是目前錫價上漲之時。滑機油的循環只開始四個月，已收集了18,200公升，目標爲23,000公升。

特別食物合作社

特別食物合作社（DIET SPECIALTIES FOOD CO-OP INC.）將于十月七日開張，旨給有腸胃、心臟、腎系或感病的人所需特別食物，和其他的健康食物。

地址：1252 WELLINGTON ST.
時間：早上十時至下午六時，歡迎各界人士參觀。

夏令杯足球決賽

今年的夏令杯足球決賽已于9月26日比賽完畢，冠軍隊是雲吞店，以四比一戰勝星聯隊。在上半場星聯隊以一比零領先，但到了下半場，星聯隊呈現了氣力不足，走下坡是從雲吞店贏入第一球開始，該球是很明顯的已觸到手部，星聯球員不以爲意，讓它入門，但球證看不到，算是一球，以後就一蹶不振，給雲吞店球員控制了全場。雖然這一球不公平，但星聯還是本着體育精神，服從球證決定，繼續比賽，雖敗猶榮。雲吞店的健兒們也相當落力，雖然第一球是僥倖，但以後三球都是清楚玲瓏，尤其是第二球，掛柱而入極爲精彩，不愧爲本屆冠軍。

觀賞紅葉須知

GATINEAU PARK每年秋天都吸引不少人看美麗的秋葉，今年爲減少交通擠迫，國都委員會，特別安排了一個巴士路線，從早上十時到下午四時，封閉園內一部份公路，專給巴士行駛，巴士分別在渥太華和好城六個地點搭載乘客，每個停車站附近都有停車場，沿途九個風景優美地點，乘客可自由上落。

收費：五歲以下免費，六至十五歲一元，成人二元，退休老人免費，家庭（二位成人及十六歲以下的兒童）四元。
日期：10月4、11、18
（天氣不佳則取消）。
乘客站：渥太華
—GEORGE ST.
（CUMBERLAND AND DALHOUSIE）
—WELLINGTON ST.
（ELGIN AND BANK）
好城
—PLACE D'ACCUEIL
（PLACE DU CENTRE）
—PLACE CARTIER
（GAMELIN AND ST. JOSEPH）
—入口處（GAMELIN BLVD）
時間：早上9:30至下午3:30，每隔15分鐘一班車，最後一班車在4:00至5:00離開GATINEAU PARK。
查詢電話：(819) 770—3242或
(613) 992—4231

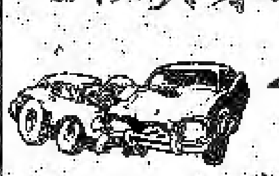
悠然合唱團

悠然合唱團歡迎有興趣者來參加練歌，今年的日期如下：
10月：17、31　11月：14、28
12月：5
時間：早上9:30—11:30
地點：中文學校232室，
BOOTH & GLADSTONE
聯絡：李啟方 836—2953

Hulse and Playfair Limited 侯氏與貝氏
Funeral Directors Limited 殯儀館
FUNERAL DIRECTORS
西區經理　中區經理
CLIFFORD H. LLOYD　KEITH A. SHAVER
315 McLEOD STREET　1098 BYRON AVENUE
☎ 233-1143　☎ 728-1761

修理電視
荃記專修各類彩色
黑白電視音響器材
多年經驗取價相宜
保證滿意晚六至十時電
☎ 731-3434

Madigan BODY SHOP
773 Gladstone, OTTAWA
忠誠服務
多年經驗
撞車保險
修理車身
噴漆精美
華友光顧
無任歡迎



近唐人街
234-3654

服務欄

謝謝捐助華報

J.C.K. Wong　$5.00
Mrs. Leung (Winnipeg)　$20.00
吳榮發、余惠爷新婚之喜捐$50.00
方家禮　$20.00

通告

「渥太華援助中國天災籌委會」訂于十月八日晚上七時半，假中華會館禮堂舉行第一次會議，希望關心這件事的團體及社區熱心人士屆時撥冗出席參加會議。

聖誕郵件截止日期

地點	信件包括封口聖誕卡	印刷品及其他物件開口聖誕卡 空郵	印刷品及其他物件開口聖誕卡 平郵	郵包 空郵	郵包 平郵
大英及北愛爾蘭	12月15日	12月12日	11月21日	12月5日	11月7日
愛爾蘭共和國	12月12日	12月12日	11月21日	12月5日	11月7日
歐洲各國	12月5日	12月5日	11月7日	11月23日	10月17日
阿根廷、巴拉圭	12月5日	12月5日	10月17日	11月20日	10月17日
海地、荷屬安地	11月29日	11月28日	10月10日	11月21日	10月10日
古巴	11月28日	11月28日	10月3日	11月22日	10月3日
中南美及西印度其他國家	12月5日	12月5日	11月7日	11月28日	10月17日
非洲國家	12月5日	12月5日	10月31日	11月21日	10月10日
亞洲各國	12月5日	12月5日	11月7日	11月21日	10月10日
大洋洲包括澳洲和紐西蘭	12月5日	12月5日	10月31日	11月21日	10月10日

中華大廈住宅單位已開始接受申請，有意者請將此表格填好寄下寄往：437 Gilmour St. Ottawa.

租賃中華大廈房屋單位申請表
APPLICATION TO RENT APARTMENT UNIT IN THE CHINA TOWER

姓名：（中文）＿＿＿＿（英文）＿＿＿＿
Name:

地址：
Address:

電話：
Telephone No. ＿＿＿＿

(1) 年齡 AGE ＿＿＿＿　單人 Bachelor ☐　一睡房 One bedroom ☐　兩睡房 Two bedroom ☐

(2) 居住在渥太華＿＿＿＿年 ESTABLISHED RESIDENCY IN OTTAWA ＿＿＿＿ YEARS

(3) 家庭入息（實收）FAMILY INCOME (ACTUAL)　住客人數 Number of tenants ＿＿＿＿
(A)每年加幣二萬五千元以下者 BELOW $25,000 PER ANNUM
(B)每年加幣一萬五千元以下者 BELOW $15,000 PER ANNUM
(C)每年加幣一萬二千五百元以下者 BELOW $12,500 PER ANNUM
(D)每年加幣七千五百元以下者 BELOW $7,500 PER ANNUM

(4) 六十歲以上單身人，無直系家屬在渥太華者
SINGLE PERSON ABOVE 60 YEARS OLD WITH NO DIRECT FAMILY MEMBER IN THE NATIONAL CAPITAL REGION

(5) 現住在中央政府或安省政府補助房屋者或有資格者
PRESENTLY LIVING OR HAS QUALIFICATIONS TO LIVE IN FEDERAL PROVINCIAL GOVERNMENT SUBSIDIZED HOUSING

簽名：Signature ＿＿＿＿　日期 Date ＿＿＿＿

註：以上各項，申請人需提出證明文件，以便順利決定租賃機會
DOCUMENTARY EVIDENCES ARE REQUIRED FOR ALL THE ABOVE ITEMS SUBSTANTIATED CLAIMS WOULD FACILITATE PROCESSING OF APPLICATION

加京華人聯合教會

聚會時間表

主日聚會：　地點：396 Kent St.

本會有嬰兒室、幼兒室設備
主日學（英粵語）　9:30 a.m.
主日崇拜（英粵語）　11:00 a.m.
詩班練唱　1:30 p.m.

週日聚會

迦勒團契
成年團契　每月第二、四個星期五　7:30 p.m.
但以理團契（大專）每月第一、三個星期五　7:30 p.m.

地點：312-314 Lisgar St.
祈禱會　星期三　7:30 p.m.
青少年團契　星期五　7:20 p.m.
婦女團契　每月第三個星期六　1:30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們，叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章16節